

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 27 aprile 1999

Aoste, le 27 avril 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1606 a pag. 1612
INDICE SISTEMATICO da pag. 1613 a pag. 1621

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1623
Atti assessorili 1630
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1640
Circolari 1641
Atti vari (Deliberazioni...) 1647
Avvisi e comunicati 1671
Atti emanati da altre amministrazioni 1673

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1675
Annunzi legali 1696

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1606 à la page 1612
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1613 à la page 1621

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1623
Actes des Assesseurs régionaux 1630
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1640
Circulaires 1641
Actes divers (Délibérations...) 1647
Avis et communiqués 1671
Actes émanant des autres administrations 1673

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1675
Annonces légales 1696

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 7 aprile 1999, n. 197.

Taglio fitosanitario su terreni di proprietà privata, nella località denominata «Conclonaz», in Comune di SARRE.
pag. 1623

Decreto 8 aprile 1999, n. 198.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori denominata «Aosta 3», con sede in AOSTA, ai sensi Leggi Regionali 7 luglio 1995, n. 22 e 10 luglio 1996, n. 14.
pag. 1624

Decreto 12 aprile 1999, n. 199.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.
pag. 1625

Decreto 12 aprile 1999, n. 200.

Espropriazione di terreni per la realizzazione dei parcheggi in loc. Loz e Losanche, in Comune di VALTOURNENCHE. Fissazione indennità.
pag. 1625

Decreto 12 aprile 1999, n. 202.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10, legge 18.04.1975, n. 110.
pag. 1627

Decreto 12 aprile 1999, n. 203.

Dipendente regionale dott. Flavio VERTUI – Revoca delle qualifiche di ufficiale di polizia giudiziaria e di agente di pubblica sicurezza.
pag. 1628

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 197 du 7 avril 1999,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers et situés à Conclonaz, dans la commune de SARRE.
page 1623

Arrêté n° 198 du 8 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs dénommée «Aosta 3», dont le siège est situé à AOSTE, au sens des lois régionales n° 22 du 7 juillet 1995 et n° 14 du 10 juillet 1996.
page 1624

Arrêté n° 199 du 12 avril 1999,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE.
page 1625

Arrêté n° 200 du 12 avril 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de parcs de stationnement à Loz et Losanche, dans la commune de VALTOURNENCHE.
page 1625

Arrêté n° 202 du 12 avril 1999,

complétant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs par la nomination d'un expert en matière d'armes, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.
page 1627

Arrêté n° 203 du 12 avril 1999,

portant révocation des qualités d'officier de police judiciaire et d'agent de sûreté publique attribuées au fonctionnaire régional Flavio VERTUI.
page 1628

Decreto 13 aprile 1999, n. 206.

Composizione del Comitato di Gestione dell'Agenzia del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di due membri.
pag. 1629

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 30 marzo 1999, n. 11.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di VALPELLINE.
pag. 1630

Decreto 30 marzo 1999, n. 12.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di SAINT-PIERRE.
pag. 1630

Decreto 30 marzo 1999, n. 13.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di CHÂTILLON.
pag. 1631

Decreto 30 marzo 1999, n. 14.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di TORGNON.
pag. 1631

Decreto 30 marzo 1999, n. 15.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di AOSTA.
pag. 1632

Decreto 30 marzo 1999, n. 16.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di AOSTA.
pag. 1632

Decreto 30 marzo 1999, n. 17.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di VALSAVARENCHÉ.
pag. 1633

Decreto 30 marzo 1999, n. 18.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di SAINT-MARCEL.
pag. 1633

Decreto 30 marzo 1999, n. 19.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di SARRE.
pag. 1634

Decreto 30 marzo 1999, n. 20.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di GRESSAN.
pag. 1635

Decreto 30 marzo 1999, n. 21.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni nel Comune di CHÂTILLON.
pag. 1635

Arrêté n° 206 du 13 avril 1999,

portant remplacement de deux membres du comité de gestion de l'Agence de l'emploi de la Vallée d'Aoste.
page 1629

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 11 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de VALPELLINE.
page 1630

Arrêté n° 12 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de SAINT-PIERRE.
page 1630

Arrêté n° 13 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de CHÂTILLON.
page 1631

Arrêté n° 14 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de TORGNON.
page 1631

Arrêté n° 15 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE.
page 1632

Arrêté n° 16 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE.
page 1632

Arrêté n° 17 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de VALSAVARENCHÉ.
page 1633

Arrêté n° 18 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de SAINT-MARCEL.
page 1633

Arrêté n° 19 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de SARRE.
page 1634

Arrêté n° 20 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de GRESSAN.
page 1635

Arrêté n° 21 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement de manifestations dans la commune de CHÂTILLON.
page 1635

Decreto 30 marzo 1999, n. 22.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni nel Comune di VALTOURNENCHE. pag. 1636

Decreto 31 marzo 1999, n. 23.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di AOSTA. pag. 1636

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 25 marzo 1999, n. 44.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 1637

Decreto 25 marzo 1999, n. 45.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 1638

Decreto 25 marzo 1999, n. 46.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 1638

Decreto 25 marzo 1999, n. 47.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 1639

Decreto 29 marzo 1999, n. 50.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 1639

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 7 aprile 1999, n. 1794.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «SANT'ORSO COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 1640

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Circolare 8 aprile 1999, n. 15.

Classificazione delle aziende alberghiere per il quinquennio 1999/2004 sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33. pag. 1641

Arrêté n° 22 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement de manifestations dans la commune de VALTOURNENCHE. page 1636

Arrêté n° 23 du 31 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune d'AOSTE. page 1636

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 44 du 25 mars 1999,

portant radiation du registre du commerce. page 1637

Arrêté n° 45 du 25 mars 1999,

portant immatriculation au registre du commerce. page 1638

Arrêté n° 46 du 25 mars 1999,

portant radiation du registre du commerce. page 1638

Arrêté n° 47 du 25 mars 1999,

portant radiation du registre du commerce. page 1639

Arrêté n° 50 du 29 mars 1999,

portant immatriculation au registre du commerce. page 1639

ACTES DES DIRECTEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 1794 du 7 avril 1999,

portant immatriculation de la société «SANT'ORSO COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 1640

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Circulaire n° 15 du 8 avril 1999,

relative à la classification des établissements hôteliers au titre de la période 1999/2004, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984. page 1641

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 797.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1647

Délibération n° 798 du 22 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1649

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 799.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1649

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 802.

Modificazione al bilancio di previsione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 2 dell'11 gennaio 1999 per l'applicazione del C.C.R.L. del comparto unico regionale del personale appartenente ai livelli funzionali sottoscritto il 09.03.1999.

pag. 1651

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 803.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 1655

Délibération n° 876 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni CODA en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1656

Délibération n° 877 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1656

Délibération n° 880 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Roberto CHATRIAN en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1657

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 797 du 22 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1647

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 798.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1649

Délibération n° 799 du 22 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1649

Délibération n° 802 du 22 mars 1999,

portant rectification du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 en vue de l'application de la convention collective régionale de travail du statut unique régional des personnels appartenant aux grades, signé le 9 mars 1999.

page 1651

Délibération n° 803 du 22 mars 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison de crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

page 1655

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 876.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Gianni CODA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1656

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 877.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Giuseppe MAGRO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1656

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 880.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Roberto CHATRIAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1657

Délibération n° 881 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

pag. 1657

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 900.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1657

Délibération n° 901 du 29 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1658

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 902.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1659

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 962.

Approvazione di ulteriori integrazioni alle modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli artt. 8 bis, 9 e 10 della L.R. 84/93 e successive modificazioni e integrazioni (Interventi regionali in favore della ricerca dello sviluppo e della qualità).

pag. 1663

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 966.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Cooperativa «Forza e Luce» di GIGNOD avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 4505 dell'11.10.1996 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento della centrale idroelettrica «La Clusaz» in Comune di ÉTROUBLES.

pag. 1664

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 967.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento della Strada regionale n. 43 di Staffal in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ nel tratto compreso tra le progr. km. 4+900 ed il termine della strada, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 1665

Délibération n° 1013 du 2 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1666

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1014.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1666

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 881.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Gianni ODISIO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Valle del Marmore a.r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1657

Délibération n° 900 du 29 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1657

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 901.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1658

Délibération n° 902 du 29 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1659

Délibération n° 962 du 29 mars 1999,

modifiant les modalités de liquidation des crédits visées aux articles 8 bis, 9 et 10 de la LR n° 84/1993 portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité dans le secteur industriel, modifiée et complétée.

page 1663

Délibération n° 966 du 29 mars 1999,

accueillant l'opposition présentée par la coopérative «Forza e Luce» de GIGNOD contre la délibération du Gouvernement régional n° 4505 du 11 octobre 1996, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'accroissement de la productivité de la centrale hydroélectrique «La Clusaz», dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 1664

Délibération n° 967 du 29 mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la route régionale n° 43 de Staffal, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, du P.K. 4 + 900 à la fin de ladite route, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1665

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1013.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1666

Délibération n° 1014 du 2 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1666

Délibération n° 1017 du 2 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999, modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999. page 1670

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1671

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. Piano urbanistico di dettaglio. pag. 1672

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1672

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Estratto di deliberazione consiliare del 31 marzo 1999, n. 24.

Progetto preliminare per l'arredo urbano e sistemazione area di servizio in loc. Meysattaz – Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione – art. 16, comma 3, L.R. 06.04.98 n. 11. pag. 1673

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di BRUSSON.

Pubblicazione esito concorso. pag. 1675

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto in ruolo di vigile urbano – autista scuolabus e macchine operatrici complesse – operaio, V^a Q.F. pag. 1675

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti a tempo determinato di agente di polizia municipale V^a q.f. a 36 ore settimanali.

pag. 1676

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1017.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2. pag. 1670

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1671

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. Plan d'urbanisme de détail. page 1672

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1672

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Extrait de la délibération du Conseil n° 24 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la mise en place du mobilier urbain et au réaménagement de l'aire de manœuvre à Meysattaz, constituant variante non substantielle du PRGC, aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. page 1673

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Publication du résultat d'un concours. page 1675

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de la Police Municipale - chauffeur de bus scolaire et d'engins mécaniques spéciaux - ouvrier, V^e grade. page 1675

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de 3 agents de la police municipale – V^e grade – 36 heures hebdomadaires. page 1676

Comune di PONTBOSET.

Pubblicazione esito di selezione. pag. 1677

Comune di SARRE.

Graduatoria finale concorso pubblico per istruttore q.f. area vigilanza 36 ore settimanali.
pag. 1678

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 9 posti di dirigente sanitario – medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.
pag. 1678

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di operatore professionale coordinatore – ispettore d'igiene (già tecnico d'igiene e tutela ambientale) (ruolo sanitario – personale di vigilanza ed ispezione – operatori professionali di 1ª categoria) presso l'Unità Sanitaria della Valle d'Aosta.
pag. 1687

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sospensione concorso. pag. 1696

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara (Pubblico incanto). pag. 1696

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito di gara ad asta pubblica.
pag. 1699

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso. pag. 1699

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso. pag. 1701

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso. pag. 1702

Commune de PONTBOSET.

Publication du résultat d'un concours. page 1677

Commune de SARRE.

Liste d'aptitude finale du concours externe pour le recrutement d'un instructeur – aire de la surveillance – 36 heures hebdomadaires.
page 1678

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de neuf directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline d'anesthésie et de réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.
page 1678

Unité sanitaire locale Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux opérateurs professionnels coordinateurs – inspecteurs d'hygiène, autrefois appelés techniciens d'hygiène et de protection de l'environnement, (filière sanitaire – personnels de contrôle et d'inspection – opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.
page 1687

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Suspension d'un concours. page 1696

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 1696

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.
page 1699

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis. page 1699

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis. page 1701

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis. page 1702

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 966.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Cooperativa «Forza e Luce» di GIGNOD avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 4505 dell'11.10.1996 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento della centrale idroelettrica «La Clusaz» in Comune di ÉTROUBLES.

pag. 1664

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 967.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento della Strada regionale n. 43 di Staffal in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ nel tratto compreso tra le progr. km. 4+900 ed il termine della strada, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 1665

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1671

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. Piano urbanistico di dettaglio.

pag. 1672

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1672

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 8 aprile 1999, n. 198.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori denominata «Aosta 3», con sede in AOSTA, ai sensi Leggi Regionali 7 luglio 1995, n. 22 e 10 luglio 1996, n. 14.

pag. 1624

BILANCIO

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 797.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1647

Délibération n° 798 du 22 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1649

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 966 du 29 mars 1999,

accueillant l'opposition présentée par la coopérative «Forza e Luce» de GIGNOD contre la délibération du Gouvernement régional n° 4505 du 11 octobre 1996, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'accroissement de la productivité de la centrale hydroélectrique «La Clusaz», dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 1664

Délibération n° 967 du 29 mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la route régionale n° 43 de Staffal, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, du P.K. 4 + 900 à la fin de ladite route, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1665

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1671

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. Plan d'urbanisme de détail.

page 1672

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1672

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 198 du 8 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs dénommée «Aosta 3», dont le siège est situé à AOSTE, au sens des lois régionales n° 22 du 7 juillet 1995 et n° 14 du 10 juillet 1996.

page 1624

BUDGET

Délibération n° 797 du 22 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1647

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 798.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1649

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 799.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 1649

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 802.

Modificazione al bilancio di previsione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 2 dell'11 gennaio 1999 per l'applicazione del C.C.R.L. del comparto unico regionale del personale appartenente ai livelli funzionali sottoscritto il 09.03.1999.
pag. 1651

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 803.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 1655

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 900.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 1657

Délibération n° 901 du 29 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 1999.
page 1658

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 902.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.
pag. 1659

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 962.

Approvazione di ulteriori integrazioni alle modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli artt. 8 bis, 9 e 10 della L.R. 84/93 e successive modificazioni e integrazioni (Interventi regionali in favore della ricerca dello sviluppo e della qualità).
pag. 1663

Délibération n° 1013 du 2 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.
page 1666

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1014.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 1666

Délibération n° 1017 du 2 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturel-

Délibération n° 799 du 22 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 1649

Délibération n° 802 du 22 mars 1999,

portant rectification du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 en vue de l'application de la convention collective régionale de travail du statut unique régional des personnels appartenant aux grades, signé le 9 mars 1999.
page 1651

Délibération n° 803 du 22 mars 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison de crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.
page 1655

Délibération n° 900 du 29 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.
page 1657

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 901.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.
pag. 1658

Délibération n° 902 du 29 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 1659

Délibération n° 962 du 29 mars 1999,

modifiant les modalités de liquidation des crédits visées aux articles 8 bis, 9 et 10 de la LR n° 84/1993 portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité dans le secteur industriel, modifiée et complétée.
page 1663

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1013.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.
pag. 1666

Délibération n° 1014 du 2 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 1666

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1017.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamito-

les» pour l'année 1999, modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999. page 1670

CALAMITÀ NATURALI

Délibération n° 1017 du 2 avril 1999, portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999, modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999. page 1670

COMMERCIO

Decreto 25 marzo 1999, n. 44.
Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 1637

Decreto 25 marzo 1999, n. 45.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 1638

Decreto 25 marzo 1999, n. 46.
Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 1638

Decreto 25 marzo 1999, n. 47.
Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 1639

Decreto 29 marzo 1999, n. 50.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 1639

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 8 aprile 1999, n. 198.
Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori denominata «Aosta 3», con sede in AOSTA, ai sensi Leggi Regionali 7 luglio 1995, n. 22 e 10 luglio 1996, n. 14. pag. 1624

Decreto 12 aprile 1999, n. 199.
Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA. pag. 1625

Decreto 13 aprile 1999, n. 206.
Composizione del Comitato di Gestione dell'Agenzia del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di due membri. pag. 1629

si». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2. pag. 1670

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1017.
Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2. pag. 1670

COMMERCE

Arrêté n° 44 du 25 mars 1999, portant radiation du registre du commerce. page 1637

Arrêté n° 45 du 25 mars 1999, portant immatriculation au registre du commerce. page 1638

Arrêté n° 46 du 25 mars 1999, portant radiation du registre du commerce. page 1638

Arrêté n° 47 du 25 mars 1999, portant radiation du registre du commerce. page 1639

Arrêté n° 50 du 29 mars 1999, portant immatriculation au registre du commerce. page 1639

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 198 du 8 avril 1999, portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs dénommée «Aosta 3», dont le siège est situé à AOSTE, au sens des lois régionales n° 22 du 7 juillet 1995 et n° 14 du 10 juillet 1996. page 1624

Arrêté n° 199 du 12 avril 1999, portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE. page 1625

Arrêté n° 206 du 13 avril 1999, portant remplacement de deux membres du comité de gestion de l'Agence de l'emploi de la Vallée d'Aoste. page 1629

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 7 aprile 1999, n. 1794.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «SANT'ORSO COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 1640

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1671

ENERGIA

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 966.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Cooperativa «Forza e Luce» di GIGNOD avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 4505 dell'11.10.1996 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento della centrale idroelettrica «La Clusaz» in Comune di ÉTROUBLES. pag. 1664

ENTI LOCALI

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Estratto di deliberazione consiliare del 31 marzo 1999, n. 24.

Progetto preliminare per l'arredo urbano e sistemazione area di servizio in loc. Meysattaz – Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione – art. 16, comma 3, L.R. 06.04.98 n. 11.

pag. 1673

ESPROPRIAZIONI

Decreto 12 aprile 1999, n. 200.

Espropriazione di terreni per la realizzazione dei parcheggi in loc. Loz e Losanche, in Comune di VALTOURNENCHE. Fissazione indennità.

pag. 1625

Decreto 12 aprile 1999, n. 202.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10, legge 18.04.1975, n. 110.

pag. 1627

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 1794 du 7 avril 1999,

portant immatriculation de la société «SANT'ORSO COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 1640

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1671

ÉNERGIE

Délibération n° 966 du 29 mars 1999,

accueillant l'opposition présentée par la coopérative «Forza e Luce» de GIGNOD contre la délibération du Gouvernement régional n° 4505 du 11 octobre 1996, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'accroissement de la productivité de la centrale hydroélectrique «La Clusaz», dans la commune d'ÉTROUBLES. page 1664

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Extrait de la délibération du Conseil n° 24 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la mise en place du mobilier urbain et au réaménagement de l'aire de manœuvre à Meysattaz, constituant variante non substantielle du PRGC, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 1673

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 200 du 12 avril 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de parcs de stationnement à Loz et Losanche, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 1625

Arrêté n° 202 du 12 avril 1999,

complétant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs par la nomination d'un expert en matière d'armes, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975. page 1627

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Decreto 30 marzo 1999, n. 11.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di VALPELLINE. pag. 1630

Decreto 30 marzo 1999, n. 12.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di SAINT-PIERRE. pag. 1630

Decreto 30 marzo 1999, n. 13.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di CHÂTILLON. pag. 1631

Decreto 30 marzo 1999, n. 14.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di TORGNON. pag. 1631

Decreto 30 marzo 1999, n. 15.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di AOSTA. pag. 1632

Decreto 30 marzo 1999, n. 16.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di AOSTA. pag. 1632

Decreto 30 marzo 1999, n. 17.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di VALSAVARENCHÉ. pag. 1633

Decreto 30 marzo 1999, n. 18.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di SAINT-MARCEL. pag. 1633

Decreto 30 marzo 1999, n. 19.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di SARRE. pag. 1634

Decreto 30 marzo 1999, n. 20.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di GRESSAN. pag. 1635

Decreto 30 marzo 1999, n. 21.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni nel Comune di CHÂTILLON. pag. 1635

Decreto 30 marzo 1999, n. 22.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni nel Comune di VALTOURNENCHÉ. pag. 1636

Decreto 31 marzo 1999, n. 23.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di AOSTA. pag. 1636

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Arrêté n° 11 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de VALPELLINE. page 1630

Arrêté n° 12 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de SAINT-PIERRE. page 1630

Arrêté n° 13 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de CHÂTILLON. page 1631

Arrêté n° 14 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de TORGNON. page 1631

Arrêté n° 15 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE. page 1632

Arrêté n° 16 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE. page 1632

Arrêté n° 17 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de VALSAVARENCHÉ. page 1633

Arrêté n° 18 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de SAINT-MARCEL. page 1633

Arrêté n° 19 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de SARRE. page 1634

Arrêté n° 20 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de GRESSAN. page 1635

Arrêté n° 21 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement de manifestations dans la commune de CHÂTILLON. page 1635

Arrêté n° 22 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement de manifestations dans la commune de VALTOURNENCHÉ. page 1636

Arrêté n° 23 du 31 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune d'AOSTE. page 1636

FINANZE

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 797.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1647

Délibération n° 798 du 22 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1649

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 799.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1649

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 803.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 1655

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 900.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1657

Délibération n° 901 du 29 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1658

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 902.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1659

Délibération n° 1013 du 2 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1666

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1014.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1666

Délibération n° 1017 du 2 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999, modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1670

FINANCES

Délibération n° 797 du 22 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1647

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 798.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1649

Délibération n° 799 du 22 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1649

Délibération n° 803 du 22 mars 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison de crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

page 1655

Délibération n° 900 du 29 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1657

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 901.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1658

Délibération n° 902 du 29 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1659

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1013.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1666

Délibération n° 1014 du 2 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1666

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1017.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

pag. 1670

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 7 aprile 1999, n. 197.

Taglio fitosanitario su terreni di proprietà privata, nella località denominata «Conclonaz», in Comune di SARRE.
pag. 1623

LINGUA FRANCESE

Decreto 12 aprile 1999, n. 199.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.
pag. 1625

NOMINE

Délibération n° 876 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni CODA en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.
page 1656

Délibération n° 877 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.
page 1656

Délibération n° 880 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Roberto CHATRIAN en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.
page 1657

Délibération n° 881 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.
page 1657

OPERE PUBBLICHE

Decreto 12 aprile 1999, n. 200.

Espropriazione di terreni per la realizzazione dei parcheggi in loc. Loz e Losanche, in Comune di VALTOURNENCHE. Fissazione indennità.
pag. 1625

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 197 du 7 avril 1999,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers et situés à Conclonaz, dans la commune de SARRE.
page 1623

LANGUE FRANÇAISE

Arrêté n° 199 du 12 avril 1999,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE.
page 1625

NOMINATIONS

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 876.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Gianni CODA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.
pag. 1656

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 877.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Giuseppe MAGRO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.
pag. 1656

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 880.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Roberto CHATRIAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.
pag. 1657

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 881.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Gianni ODISIO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.
pag. 1657

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 200 du 12 avril 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de parcs de stationnement à Loz et Losanche, dans la commune de VALTOURNENCHE.
page 1625

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 13 aprile 1999, n. 206.

Composizione del Comitato di Gestione dell'Agencia del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di due membri.
pag. 1629

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 802.

Modificazione al bilancio di previsione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 2 dell'11 gennaio 1999 per l'applicazione del C.C.R.L. del comparto unico regionale del personale appartenente ai livelli funzionali sottoscritto il 09.03.1999.
pag. 1651

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 12 aprile 1999, n. 202.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10, legge 18.04.1975, n. 110.
pag. 1627

Decreto 12 aprile 1999, n. 203.

Dipendente regionale dott. Flavio VERTUI - Revoca delle qualifiche di ufficiale di polizia giudiziaria e di agente di pubblica sicurezza.
pag. 1628

RICERCA

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 962.

Approvazione di ulteriori integrazioni alle modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli artt. 8 bis, 9 e 10 della L.R. 84/93 e successive modificazioni e integrazioni (Interventi regionali in favore della ricerca dello sviluppo e della qualità).
pag. 1663

TERRITORIO

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 966.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Cooperativa «Forza e Luce» di GIGNOD avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 4505 dell'11.10.1996 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento della centrale idroelettrica «La Clusaz» in Comune di ÉTROUBLES.
pag. 1664

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).
pag. 1671

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 206 du 13 avril 1999,

portant remplacement de deux membres du comité de gestion de l'Agence de l'emploi de la Vallée d'Aoste.
page 1629

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 802 du 22 mars 1999,

portant rectification du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 en vue de l'application de la convention collective régionale de travail du statut unique régional des personnels appartenant aux grades, signé le 9 mars 1999.
page 1651

SURETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 202 du 12 avril 1999,

complétant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs par la nomination d'un expert en matière d'armes, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.
page 1627

Arrêté n° 203 du 12 avril 1999,

portant révocation des qualités d'officier de police judiciaire et d'agent de sûreté publique attribuées au fonctionnaire régional Flavio VERTUI.
page 1628

RECHERCHE

Délibération n° 962 du 29 mars 1999,

modifiant les modalités de liquidation des crédits visées aux articles 8 bis, 9 et 10 de la LR n° 84/1993 portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité dans le secteur industriel, modifiée et complétée.
page 1663

TERRITOIRE

Délibération n° 966 du 29 mars 1999,

accueillant l'opposition présentée par la coopérative «Forza e Luce» de GIGNOD contre la délibération du Gouvernement régional n° 4505 du 11 octobre 1996, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'accroissement de la productivité de la centrale hydroélectrique «La Clusaz», dans la commune d'ÉTROUBLES.
page 1664

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).
page 1671

TRASPORTI

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 967.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento della Strada regionale n. 43 di Staffal in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ nel tratto compreso tra le progr. km. 4+900 ed il termine della strada, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 1665

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1672

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Circolare 8 aprile 1999, n. 15.

Classificazione delle aziende alberghiere per il quinquennio 1999/2004 sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33.

pag. 1641

URBANISTICA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. Piano urbanistico di dettaglio.

pag. 1672

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Estratto di deliberazione consiliare del 31 marzo 1999, n. 24.

Progetto preliminare per l'arredo urbano e sistemazione area di servizio in loc. Meysattaz – Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione – art. 16, comma 3, L.R. 06.04.98 n. 11.

pag. 1673

TRANSPORTS

Délibération n° 967 du 29 mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la route régionale n° 43 de Staffal, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, du P.K. 4 + 900 à la fin de ladite route, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1665

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1672

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Circulaire n° 15 du 8 avril 1999,

relative à la classification des établissements hôteliers au titre de la période 1999/2004, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984.

page 1641

URBANISME

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. Plan d'urbanisme de détail.

page 1672

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Extrait de la délibération du Conseil n° 24 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la mise en place du mobilier urbain et au réaménagement de l'aire de manœuvre à Meysattaz, constituant variante non substantielle du PRGC, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

page 1673

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 7 aprile 1999, n. 197.

Taglio fitosanitario su terreni di proprietà privata, nella località denominata «Conclonaz», in Comune di SARRE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) che il taglio fitosanitario sia eseguito mediante l'abbattimento delle piante oggetto dell'attacco dello scolitide denominato «*Ips sexdentatus*» e, comunque, di tutti gli alberi dichiarati malati e deperienti a giudizio della Direzione Forestazione;

2) che il taglio delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione Forestazione, nella località denominata «Conclonaz», nella zona di territorio posta tra la sinistra orografica del Torrente Conclonaz, in Comune di SARRE, ed il confine del territorio del Comune di AOSTA, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni.

3) che le piante abbattute siano scortecciate e lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari;

4) che verranno altresì abbattute alcune piante verdi in prossimità della zona di attacco al fine di distogliere l'attenzione degli insetti dalle piante circostanti e concentrandola così sulle piante verdi abbattute che saranno successivamente scortecciate al momento opportuno riducendo in tal modo la proliferazione dell'insetto;

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorni nell'albo pretorio del Comune di SARRE interessato dai lavori.

Aosta, 7 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 197 du 7 avril 1999,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers et situés à Conclonaz, dans la commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La coupe phytosanitaire en cause doit comporter l'abattage des arbres attaqués par le scolyte dénommé «*Ips sexdentatus*» et celle des arbres déclarés malades et déperissants par la Direction des forêts ;

2) La coupe desdits arbres est effectuée, sur des terrains appartenant à des particuliers et situés à Conclonaz, dans la zone comprise entre la gauche du torrent Conclonaz, dans la commune de SARRE, et la limite de la commune d'AOSTE, par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts ; la date du début des opérations susmentionnées doit être indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée pendant 8 jours au moins ;

3) Les arbres abattus doivent être écorcés et laissés sur place à la disposition des propriétaires ;

4) Afin de détourner l'attention des insectes des arbres environnants, certains arbres verts destinés à les attirer seront également abattus à proximité de la zone en question ; lesdits arbres verts seront ensuite écorcés au moment opportun, ce qui permettra de réduire la prolifération des insectes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SARRE, concernée par lesdits travaux.

Fait à Aoste, le 7 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 8 aprile 1999, n. 198.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori denominata «Aosta 3», con sede in AOSTA, ai sensi Leggi Regionali 7 luglio 1995, n. 22 e 10 luglio 1996, n. 14.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori denominata «Aosta 3» con sede in AOSTA, come segue:

PRESIDENTE

Dott. CURTO Albino Medico legale

MEMBRI EFFETTIVI

Dott. PESENTI
CAMPAGNONI Massimo Medico dipendente USL

Dott. CARLEVARIS Felix Medico dipendente USL

Dott. VOLTOLIN Giovanni Medico designato dall'ANF-
FAS – Sezione di TORINO

MEMBRI SUPPLENTI

Dott. DOVERI Giulio Medico dipendente USL

Dott. SAPONE Gino Medico dipendente USL

Dott.ssa BONINO Maria Medico designato dall'ANF-
FAS – Sezione di TORINO

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal Sig. BONTURI Roberto o dalla Sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordomutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 198 du 8 avril 1999,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs dénommée «Aosta 3», dont le siège est situé à AOSTE, au sens des lois régionales n° 22 du 7 juillet 1995 et n° 14 du 10 juillet 1996.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

La commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs dénommée «Aosta 3», dont le siège est situé à AOSTE, est composée comme suit :

PRÉSIDENT

M. Albino CURTO médecin légiste

MEMBRES TITULAIRES

M. Massimo PESENTI
CAMPAGNONI médecin de l'USL

M. Felix CARLEVARIS médecin de l'USL

M. Giovanni VOLTOLIN médecin désigné par l'ANF-
FAS – Section de TURIN

MEMBRES SUPPLÉANTS

M. Giulio DOVERI médecin de l'USL

M. Gino SAPONE médecin de l'USL

Mme Maria BONINO médecin désigné par l'ANF-
FAS – Section de TURIN

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la secrétaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils, des aveugles et malvoyants et des sourds-muets de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 12 aprile 1999, n. 199.

Nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la sottoindicata Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA:

Presidente: Ten. Col. f. (alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE

Componenti: Proff.ssa Susanna VARANO
Proff.ssa Christel LAMBOT

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.

Aosta, 12 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 aprile 1999, n. 200.

Espropriazione di terreni per la realizzazione dei parcheggi in loc. Loz e Losanche, in Comune di VALTOURNENCHE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Le osservazioni presentate dalla Parrocchia dei Santi Giovanni Battista e Andrea sono accolte *in toto*, quelle dei Sigg. BRUNODET Felice e Luigina sono accolte parzialmente, mentre quelle dei Sigg. VUILLERMOZ Teodulo Giuseppe, PESSION Natale, HÉRIN Luisa, Elvira, Elena, Pio, Giovanna e Agostina sono respinte come da deliberazione della Giunta comunale n. 433 del 04.12.1997;

2) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti in Comune di VALTOURNENCHE ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione dei parcheggi in loc.

Arrêté n° 199 du 12 avril 1999,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE est composé comme suit :

Président : «Ten. Col. f.(alp.) spe RSU» Giampiero CREMONESE

Membres : Mme Susanna VARANO
Mme Christel LAMBOT

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 200 du 12 avril 1999,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de parcs de stationnement à Loz et Losanche, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les observations présentées par la paroisse Saint-Jean-Baptiste et Saint-André sont accueillies, celles présentées par M. Felice BRUNODET et Mme Luigina BRUNODET ne sont accueillies que partiellement, tandis que les observations présentées par M. Teodulo Giuseppe VUILLERMOZ, M. Natale PESSION, Mme Luisa HÉRIN, Mme Elvira HÉRIN, Mme Elena HÉRIN, M. Pio HÉRIN, Mme Giovanna HÉRIN et Mme Agostina HÉRIN sont rejetées, conformément à la délibération de la Junte communale n° 433 du 4 décembre 1997 ;

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de parcs de stationnement à Loz et à Losanche, dans la commune de VALTOURNENCHE, et compris dans

Loz e Losanche, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) HERIN Pio
nato a VALTOURNENCHE il 09.03.1931 (per 1/3)
HERIN Elena
nata a VALTOURNENCHE il 08.11.1932 (per 1/3)
HERIN Luisa
nata a VALTOURNENCHE il 16.06.1927 (per 1/3)
F. 23 – map. 388 di mq. 24 – Pri
Indennità: Lire 58.755
Contributo: Lire 288.590
- 2) HERIN Agostina
nata a VALTOURNENCHE il 19.09.1928 (per 1/2)
HERIN Giovanna
nata a VALTOURNENCHE il 05.06.1930 (per 1/2)
F. 23 – map. 389 di mq. 470 – Pri
Indennità: Lire 1.150.560
Contributo: Lire 5.651.580
- 3) HERIN Romano
nato ad AOSTA il 08.05.1963 (per 1/3)
HERIN Barbara
nata ad AOSTA il 05.04.1965 (per 1/3)
GORRET Luisella Carolina
nata a VALTOURNENCHE il 04.05.1941 (per 1/3)
F. 23 – map. 383 di mq. 507 – Pri
Indennità: Lire 1.241.135
Contributo: Lire 6.096.495
- 4) VUILLERMOZ Teodulo Giuseppe
nato a VALTOURNENCHE il 13.08.1928
F. 23 – map. 384 di mq. 548 – Pri
Indennità: Lire 1.341.505
Contributo: Lire 6.589.505
- 5) CONGREGAZIONE E CONFRATERNITA DELLA
DOTTRINA CRISTIANA
c/o Parrocchia Santi Giovanni Battista e Andrea di
SAVONA
F. 28 – map. 219 di mq. 167 – S

Indennità: Lire 154.560
Contributo: Lire 1.055.550

3) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti in Comune di VALTOURNENCHE ricompresi nella zona A21 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al precedente punto 2), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge

08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni è determinata come segue:

- 1) MACHET Emilia
nata a VALTOURNENCHE il 29.10.1945 (per 1/7)
MACHET Rino
nato a VALTOURNENCHE il 12.05.1954 (per 1/7)

la zone E du PRGC, l'indennité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 28 – map. 689 di mq. 100 – S
F. 28 – map. 859 di mq. 231 – Pr
F. 28 – map. 860 di mq. 282 – Pr
F. 28 – map. 861 di mq. 146 – Pr
F. 28 – map. 862 di mq. 94 – Pr
Indennità: Lire 1.209.100
Contributo: Lire 9.067.845
- 6) OTTIN Abele
nato a VALTOURNENCHE il 11.08.1923
F. 28 – map. 868 di mq. 20 – Pr
Indennità: Lire 25.760
Contributo: Lire 175.925
- 7) PESSION Natale
nato a VALTOURNENCHE il 05.05.1913
F. 28 – map. 713 di mq. 11 – S
F. 28 – map. 714 di mq. 49 – Pri
Indennità: Lire 129.810
Contributo: Lire 690.280
- 8) BRUNODET Felice
nato ad AOSTA il 20.07.1948 (per 1/2)
BRUNODET Luigina
nata ad AOSTA il 08.01.1947 (per 1/2)
F. 28 – map. 865 di mq. 54 – S
F. 28 – map. 866 di mq. 285 – S
Indennità: Lire 303.745
Contributo: Lire 3.114.820
- 9) VUILLERMOZ Pietro
nato ad AOSTA il 03.01.1961 (per 1/9)
VUILLERMOZ Aldo
nato ad AOSTA il 10.09.1967 (per 1/9)
VUILLERMOZ Sandrina
nata ad AOSTA il 01.06.1962 (per 1/9)
VUILLERMOZ Damiano
nato a VALTOURNENCHE il 21.07.1926 (per 6/9)
F. 28 – map. 864 di mq. 120 – Pr

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 2) du présent arrêté, situés dans la commune de VALTOURNENCHE et compris dans la zone A21 du PRGC, l'indennité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- MACHET Lina
nata a VALTOURNENCHE il 01.03.1942 (per 1/7)
MACHET Bruno
nato a VALTOURNENCHE il 16.08.1949 (per 1/7)
MACHET Ida
nata a VALTOURNENCHE il 16.08.1936 (per 1/7)

MACHET Silvia
nata a VALTOURNENCHE il 24.07.1938 (per 1/7)
MACHET Gildo
nato a VALTOURNENCHE il 09.05.1940 (per 1/7)
F. 28 – map. 870 di mq. 275 – Zona A21

4) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

5) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

6) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

7) Il Sindaco del Comune di VALTOURNENCHE è incaricato ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 aprile 1999, n. 202.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10, legge 18.04.1975, n. 110.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Richiamato il proprio decreto n. 17, prot. n. 522/1/PREF. in data 12 gennaio 1998, come successivamente modificato ed integrato, relativo alla costituzione, ai sensi dell'art. 49 del T.U.L.P.S., della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi, per il quinquennio 1998/2002;

Atteso che a norma dell'art. 8 della legge, 18 aprile 1975, n. 110, il rilascio delle autorizzazioni per il commercio e la riparazione di armi è subordinato all'accertamento della capacità tecnica del richiedente da effettuarsi mediante apposito esame presso la Commissione di cui all'art. 49 del T.U.L.P.S., la quale deve essere all'uopo integrata da un

Indennità: Lire 6.600.825

2) GASPARD Giovanni
nato ad AOSTA il 20.04.1966
F. 28 – map. 810 di mq. 56 – Zona A21

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

6) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

7) Le syndic de la commune de VALTOURNENCHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 202 du 12 avril 1999,

complétant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs par la nomination d'un expert en matière d'armes, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF., modifié et complété, portant nomination – aux termes de l'art. 49 du texte unique des lois sur la sécurité publique – de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002 ;

Considérant qu'aux termes de l'art. 8 de la loi n° 110 du 18 avril 1975, la délivrance des autorisations afférentes au commerce et à la réparation d'armes est subordonnée à la vérification des capacités techniques du demandeur, qui doit passer à cet effet un examen dont le jury, visé à l'art. 49 du texte unique des lois sur la sécurité publique, est complété par

esperto designato dal Ministro della Difesa, quando l'accertamento è richiesto da persona che debba esercitare l'attività di fabbricazione, riparazione e commercio di armi;

Vista l'istanza presentata in data 23 dicembre 1998 dal Sig. Massimiliano LOMBARDO – nato ad AOSTA il 22.06.1975 ed ivi residente in C.so Lancieri di Aosta n. 24 – diretta ad ottenere l'accertamento di cui all'art. 8 soprarichiamato, ai fini del conseguimento del certificato di accertata capacità tecnica per l'attività di vendita e riparazione di armi nonché per la vendita di materiale esplosivo di I, IV e V categoria;

Ritenuto di procedere all'integrazione della citata Commissione con l'esperto in materia di armi designato dal Centro Addestramento Alpino, con nota prot.n. 1755/2009 in data 31 marzo 1999;

Visto il D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 e lo Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

1) A norma dell'art. 8 della legge 18 aprile 1975, n. 110, ed ai fini dell'accertamento della capacità tecnica del richiedente Sig. Massimiliano LOMBARDO, come meglio specificato in premessa, la Commissione regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi, nominata ai sensi dell'art. 49 del T.U.L.P.S., con decreto n. 17, prot. n. 522/1/PREF. in data 12 gennaio 1998, come successivamente modificato, è integrata dal Mar. Vito Leonardo GATTI, effettivo al Centro Addestramento Alpino, in qualità di esperto in materia di armi.

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 12 aprile 1999.

Il Presidente
nelle sue funzioni prefettizie
VIÉRIN

Decreto 12 aprile 1999, n. 203.

Dipendente regionale dott. Flavio VERTUI – Revoca delle qualifiche di ufficiale di polizia giudiziaria e di agente di pubblica sicurezza.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visti i propri decreti n. 113 e n. 114 in data 8 febbraio 1988 concernenti l'attribuzione delle qualifiche di ufficiale di polizia giudiziaria e di agente di pubblica sicurezza al dipendente regionale dott. Flavio VERTUI, ispettore forestale aggiunto del Servizio selvicoltura, difesa e gestione del patrimonio forestale;

un expert désigné par le ministre de la défense lorsque ladite vérification est demandée par une personne exerçant la fabrication, la réparation et le commerce d'armes ;

Vu la demande présentée le 23 décembre 1998 par M. Massimiliano LOMBARDO – né le 22 juin 1975 à AOSTE et résidant à AOSTE, 24, avenue des Lanciers d'Aoste – en vue de soutenir l'examen visé à l'art. 8 de la loi susmentionnée pour obtenir le certificat attestant la vérification de ses capacités techniques en matière de vente et de réparation d'armes, ainsi que de vente d'explosifs de I^e, IV^e et V^e catégories ;

Considérant qu'il est nécessaire de compléter la commission susmentionnée par la nomination de l'expert en matière d'armes désigné par la lettre du Centre d'instruction alpine d'AOSTE du 31 mars 1999, réf. n° 1755/2009 ;

Vu le décret législatif n° 545 du 7 septembre 1945 et le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 8 de la loi n° 110 du 18 avril 1975 et en vue de vérifier les capacités techniques du demandeur, M. Massimiliano LOMBARDO, selon les modalités visées au préambule, la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs – instituée, au sens de l'art. 49 du texte unique des lois sur la sécurité publique, par l'arrêté n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF, modifié – est complétée par M. Vito Leonardo GATTI du Centre d'instruction alpine d'AOSTE, expert en matière d'armes.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 203 du 12 avril 1999,

portant révocation des qualités d'officier de police judiciaire et d'agent de sûreté publique attribuées au fonctionnaire régional Flavio VERTUI.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 113 et n° 114 du 8 février 1988 portant attribution des qualités d'officier de police judiciaire et d'agent de sûreté publique au fonctionnaire régional Flavio VERTUI, inspecteur forestier adjoint du Service de la sylviculture, de la protection et de la gestion du patrimoine forestier ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 718 in data 8 marzo 1999 con la quale è stata disposto di revocare al dott. Flavio VERTUI l'incarico di direttore della Direzione Forestazione a decorrere dal 9 marzo 1999 e contestualmente è stato conferito allo stesso l'incarico di direttore della Direzione Servizi Generale del Dipartimento Personale e Organizzazione;

Ritenuto necessario revocare i decreti sopra richiamati in considerazione delle nuove mansioni svolte dal dott. Flavio VERTUI presso il Dipartimento Personale e Organizzazione;

Visti i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998,

decreta

di revocare per i motivi di cui in premessa i propri decreti n. 113 e n. 114 in data 8 febbraio 1988 concernenti l'attribuzione delle qualifiche di ufficiale di polizia giudiziaria e di agente di pubblica sicurezza al dipendente regionale dott. Flavio VERTUI.

Aosta, 12 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 aprile 1999, n. 206.

Composizione del Comitato di Gestione dell'Agenzia del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di due membri.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la nomina in seno al Comitato di gestione dell'Agenzia del Lavoro, in qualità di titolare dei Signori :

- STATTI Raffaele, nato a COLOSIMI (CS) il 3 maggio 1944, codice fiscale STTRFL44E03C905V rappresentante della Unione Italiana del Lavoro - Regione Valle d'Aosta, in sostituzione del Signor ROSSET Maurilio.
- PALENNI Marino, nato a CASTELVETERE SUL CALORE (AV) il 30 agosto 1957, codice fiscale PLNMRN57M30C283B rappresentante dell'Associazione Artigiani Valle d'Aosta, in sostituzione del Signor GRANGE Renato.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 718 du 8 mars 1999 portant révocation de l'attribution à M. Flavio VERTUI des fonctions de directeur des forêts à compter du 9 mars 1999 et attribution à celui-ci des fonctions de directeur des services généraux du Département du personnel et de l'organisation ;

Considérant qu'il est nécessaire de révoquer les arrêtés susmentionnés compte tenu des nouvelles fonctions exercées par M. Flavio VERTUI au Département du personnel et de l'organisation ;

Vu les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

arrête

Pour les raisons indiquées au préambule, les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 113 et n° 114 du 8 février 1988, portant attribution des qualités d'officier de police judiciaire et d'agent de sûreté publique au fonctionnaire régional Flavio VERTUI, sont révoqués.

Fait à Aoste, le 12 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 206 du 13 avril 1999,

portant remplacement de deux membres du comité de gestion de l'Agence de l'emploi de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les personnes mentionnées ci-après sont nommées membres titulaires du Comité de gestion de l'Agence de l'emploi :

- M. Raffaele STATTI, né le 3 mai 1944 à COLOSIMI (CS), code fiscal STTRFL44E03C905V, représentant de l'«Unione Italiana del Lavoro - Regione Valle d'Aosta», en remplacement de M. Maurilio ROSSET ;
- M. Marino PALENNI, né le 30 août 1957 à CASTELVETERE SUL CALORE (AV), code fiscal PLNMRN57M30C283B, représentant de l'Association des artisans de la Vallée d'Aoste, en remplacement de M. Renato GRANGE.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 30 marzo 1999, n. 11.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione
nel Comune di VALPELLINE.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VALPELLINE della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per il giorno 19 settembre 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 12.

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione
nel Comune di SAINT-PIERRE.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-PIERRE della manifestazione denominata «Rassegna del bestiame comunitaria – Agricoltura – Reina di bosquè blan» per il giorno 17 aprile 1999.

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 11 du 30 mars 1999,

**autorisant le déroulement d'une manifestation dans la
commune de VALPELLINE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à VALPELLINE, le 19 septembre 1999, de la manifestation dénommée «Foire aux bestiaux» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 12 du 30 mars 1999,

**autorisant le déroulement d'une manifestation dans la
commune de SAINT-PIERRE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-PIERRE, le 17 avril 1999, de la manifestation dénommée «Rassegna del bestiame comunitaria – Agricoltura – Reina di bosquè blan» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 13.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di CHÂTILLON.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in CHÂTILLON della manifestazione denominata «Mercatino di Châtillon» per il giorno 25 luglio 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 14.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di TORGNON.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 13 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de CHÂTILLON.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à CHÂTILLON, le 25 juillet 1999, de la manifestation dénommée «Mercatino di CHÂTILLON» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 14 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de TORGNON.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in TORGNON della manifestazione denominata «Lo martsé di Torgnolein» per il giorno 5 agosto 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 15.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA della manifestazione fieristica di artigianato valdostano denominata «Atelier des Métiers» per il periodo dal 12 al 18 agosto 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 16.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

arrête

1) Le déroulement à TORGNON, le 5 août 1999, de la manifestation dénommée «Lo martsé di Torgnolein» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 15 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, du 12 au 18 août 1999, de la foire de l'artisanat valdôtain dénommée «Atelier des Métiers» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 16 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA della manifestazione fieristica di artigianato valdostano denominata «31^a Foire d'Été» per il giorno 14 agosto 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 17.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VALSAVARENCHÉ della manifestazione denominata «La IV Fiha di-s-artisan» per il giorno 7 agosto 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 18.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di SAINT-MARCEL.

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, le 14 août 1999, de la foire de l'artisanat valdôtain dénommée «31^e Foire d'Été» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 17 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à VALSAVARENCHÉ, le 7 août 1999, de la manifestation dénommée «La IV Fiha di-s-artisan» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 18 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de SAINT-MARCEL.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-MARCEL della manifestazione denominata «4° Mercatino Mar-ou-lèn» per il giorno 1° agosto 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 19.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di SARRE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SARRE della manifestazione denominata «Foire de Saint-Maurice» per il giorno 24 luglio 1999.

2) di modificare il calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999 con il cambio di data della suddetta fiera.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-MARCEL, le 1^{er} août 1999, de la manifestation dénommée «4° Mercatino Mar-ou-lèn» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 19 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de SARRE.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SARRE, le 24 juillet 1999, de la manifestation dénommée «Foire de Saint-Maurice» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) Le calendrier des foires et marchés pour l'année 1999 est modifié par le changement de la date de la foire susdite.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 20.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di GRESSAN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GRESSAN della manifestazione denominata «Feta de pomme» per i giorni 2 e 3 ottobre 1999.

2) di modificare il calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999 con il cambio di data della suddetta fiera.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 21.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni nel Comune di CHÂTILLON.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in CHÂTILLON delle manifestazioni denominate «Fiera del bestiame» per i giorni: 3 e 24 maggio, 14 giugno, 26 ottobre, 15 novembre e 6 dicembre 1999.

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale».

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento del-

Arrêté n° 20 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de GRESSAN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à GRESSAN, les 2 et 3 octobre 1999, de la manifestation dénommée «Feta de pomme» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) Le calendrier des foires et marchés pour l'année 1999 est modifié par le changement de la date de la foire susdite.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 21 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement de manifestations dans la commune de CHÂTILLON.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à CHÂTILLON, les 3 et 24 mai, le 14 juin, le 26 octobre, le 15 novembre et le 6 décembre 1999, des manifestations dénommées «Foire aux bestiaux» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que

la manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 marzo 1999, n. 22.

Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni nel Comune di VALTOURNENCHE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VALTOURNENCHE delle manifestazioni denominate «Mercatino artigianale» per i giorni: 3 aprile, 17 e 24 luglio, 13 e 18 agosto 1999.

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale».

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 30 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 31 marzo 1999, n. 23.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di AOSTA.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA

lesdites manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 22 du 30 mars 1999,

autorisant le déroulement de manifestations dans la commune de VALTOURNENCHE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à VALTOURNENCHE, le 3 avril, les 17 et 24 juillet et les 13 et 18 août 1999, des manifestations dénommées «Mercatino artigianale» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que lesdites manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 30 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 23 du 31 mars 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune d'AOSTE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, les 27, 28 et 29 août 1999, de la 6^e édition de la manifestation dénommée «Exposition

della 6ª edizione della manifestazione denominata «Esposizione vini DOC della Valle d'Aosta» per i giorni 27, 28 e 29 agosto 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 31 marzo 1999.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 25 marzo 1999, n. 44.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) VALDOSTANA ANTINFORTUNISTICA E MEZZI ANTINCENDIO S.a.s. di TRIPODI D. e C. siglabile V.A.M.A.
- 2) ABATE Nadia
- 3) DI PIERRI Michele

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
LAVOYER

des vins DOC de la Vallée d'Aoste» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4° alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que ladite manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 31 mars 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 44 du 25 mars 1999,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 1) VALDOSTANA ANTINFORTUNISTICA E MEZZI ANTINCENDIO S.a.s. di TRIPODI D. e C. siglabile V.A.M.A.
- 2) ABATE Nadia
- 3) DI PIERRI Michele

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets susmentionnés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 25 marzo 1999, n. 45.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BONIN Giorgio
- 2) PERRIER Mauro
- 3) DUROUX Esther
- 4) BANDINI Patrick
- 5) OLMI Antonio
- 6) BRADI Maurizio
- 7) RUSSO Alfonso
- 8) DESANDRÉ Graziella Régine
- 9) GAIA Sergio
- 10) FORNO Marilena
- 11) TODESCO Nicola

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 25 marzo 1999, n. 46.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Arrêté n° 45 du 25 mars 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BONIN Giorgio
- 2) PERRIER Mauro
- 3) DUROUX Esther
- 4) BANDINI Patrick
- 5) OLMI Antonio
- 6) BRADI Maurizio
- 7) RUSSO Alfonso
- 8) DESANDRÉ Graziella Régine
- 9) GAIA Sergio
- 10) FORNO Marilena
- 11) TODESCO Nicola

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 46 du 25 mars 1999,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 1) LISAM S.r.l.
- 2) MENEGAZZI Anna Maria
- 3) FAVRE Nello Francesco Michele

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 25 marzo 1999, n. 47.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «ESSEVI di SARACCO Vincenza S.a.s.», con sede legale in AOSTA - Viale Partigiani n. 78, per l'attività di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dall'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla Società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 marzo 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 29 marzo 1999, n. 50.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

- 1) LISAM S.r.l.
- 2) MENEGAZZI Anna Maria
- 3) FAVRE Nello Francesco Michele

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets susmentionnés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 47 du 25 mars 1999,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «ESSEVI di SARACCO Vincenza S.a.s.», ayant son siège social à AOSTE - 78, avenue des Maquisards, pour l'activité de vente au détail et de gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mars 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 50 du 29 mars 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) RENDA Roberto
- 2) LIA Sergio
- 3) DI MARCO Giuseppe
- 4) BERTONI Andrea
- 5) BERTOLIN Lorenzo
- 6) CONTE Luciano
- 7) FOSSON Emanuela
- 8) SPAGNUOLO Maria Stefania

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 marzo 1999.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 7 aprile 1999, n. 1794.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «SANT'ORSO COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1) di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «SANT'ORSO COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in POLLEIN – Località Les Iles n. 16, al n. 453 del Registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) RENDA Roberto
- 2) LIA Sergio
- 3) DI MARCO Giuseppe
- 4) BERTONI Andrea
- 5) BERTOLIN Lorenzo
- 6) CONTE Luciano
- 7) FOSSON Emanuela
- 8) SPAGNUOLO Maria Stefania

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 mars 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRECTEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 1794 du 7 avril 1999,

portant immatriculation de la société «SANT'ORSO COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «SANT'ORSO COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», dont le siège social est situé à POLLEIN, 16, hameau des Iles, est immatriculée au n° 453 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne Comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

CIRCOLARI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Circolare 8 aprile 1999, n. 15.

Classificazione delle aziende alberghiere per il quinquennio 1999/2004 sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33.

Ai sigg. titolari
di esercizi alberghieri
LORO SEDI

e, p.c. Ai sigg. Sindaci dei
Comuni della Valle d'Aosta
LORO SEDI

Alle Aziende di Promozione
Turistica della Valle d'Aosta
LORO SEDI

Spett.le A.D.A.V.A.
Corso Lancieri, 32/A
11100 AOSTA AO

Nel mese di novembre del corrente anno viene a scadere il quinquennio di validità della classificazione delle aziende alberghiere attribuita con decreto dell'Assessore regionale al turismo n. 24 del 18 ottobre 1994.

Al fine di procedere agli adempimenti previsti dall'art. 9 della legge in oggetto si trasmette, in duplice copia, l'apposita scheda di classificazione a valere per il quinquennio 01.12.1999/30.11.2004.

La stessa dovrà essere compilata a cura del titolare dell'esercizio alberghiero, attenendosi alle disposizioni dettate dalla normativa in oggetto e avvalendosi delle istruzioni contenute nel foglio allegato alla scheda stessa.

Delle due copie la prima dovrà essere restituita a questo ufficio, debitamente firmata, entro e non oltre il 30 aprile 1999, la seconda dovrà essere conservata dal titolare

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Circulaire n° 15 du 8 avril 1999,

relative à la classification des établissements hôteliers au titre de la période 1999/2004, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984.

L'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports
aux titulaires d'établissements hôteliers

et p.i.

aux syndicats de la Vallée d'Aoste, aux Agences de promotion touristique de la Vallée d'Aoste et à l'ADAVA

La période de validité de la classification des établissements hôteliers prévue par l'arrêté de l'assesseur régional au tourisme n° 24 du 18 octobre 1994 expirera au mois de novembre prochain.

Pour que vous puissiez remplir les obligations fixées par l'art. 9 de la loi susdite, je vous transmets, en deux exemplaires, la fiche de classification prévue pour la période allant du 1^{er} décembre 1999 au 30 novembre 2004.

Cette fiche doit être remplie par le titulaire de l'établissement hôtelier aux termes des dispositions de la loi en question et sur la base des instructions annexées à ladite fiche.

Le titulaire de l'établissement est tenu de garder un exemplaire de la fiche susdite et de remettre le deuxième, dûment signé, à la Direction des structures d'accueil et des activités

dell'esercizio. Per gli esercizi che dispongono di una dipendenza vengono inviate schede supplementari, affinché si provveda a specifica denuncia separata.

Si rammenta che l'attribuzione della classificazione è obbligatoria ed è condizione indispensabile per il rilascio della licenza di esercizio.

L'Assessore
LAVOYER

tertiaires de l'Administration régionale, au plus tard le 30 avril 1999. Des fiches supplémentaires sont envoyées aux établissements qui possèdent une annexe, afin qu'une déclaration à part puisse être rédigée.

Il y a lieu de rappeler que l'attribution de la classification est obligatoire et indispensable aux fins de la délivrance de l'autorisation d'exploitation.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

**AVVERTENZE PER LA COMPILAZIONE
DELLA SCHEDA DI CLASSIFICAZIONE
(Alberghi)**

1. Nelle varie sezioni ove vi sono i quadratini, barrare in caso affermativo e, dove necessario, scrivere in lettere o cifre.

2. Nella sezione 5^a, il primo numero a fianco dei quadratini indica il valore in punti del relativo requisito.

Nella colonna contrassegnata in giallo è indicato il livello di classificazione nel quale il requisito è obbligatorio.

3. Quando le voci relative ai requisiti obbligatori sono divise in sottovoci, la sottovoce obbligatoria per un determinato livello di classificazione può essere sostituita con un'altra sottovoce di grado superiore.

Sez. 1^a – Punto 12

Edificio soggetto a vincolo di destinazione alberghiera dagli strumenti urbanistici:

- barrare la casella relativa nel caso che lo strumento urbanistico preveda specificamente per l'immobile una esclusiva utilizzazione alberghiera;

Edificio soggetto a vincolo di destinazione alberghiera «per finanziamenti»:

- barrare la casella relativa qualora l'immobile abbia usufruito di benefici finanziari previsti da leggi statali o regionali.

Sez. 2^a – Capacità ricettiva – Camere e servizi per ospiti

Ai sensi delle disposizioni di cui al 4° comma dell'art. 14 della legge, negli alberghi esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge le camere a due letti destinate agli ospiti possono avere una *superficie minima di 12 mq.* (al netto di ogni altro ambiente accessorio), ferma restando la superficie minima di mq. 8 per le camere a un letto e l'aumento di mq. 6 per ogni letto in più oltre il secondo.

Sez. 3^a – Personale

Quando la stessa persona svolge più mansioni, indicarne la prevalente.

Sez. 5^a – Servizi, attrezzature, caratteristiche

Voce 1.01 – Servizi di ricevimento e di portineria – informazioni

(vedasi punto a) delle «Note» di cui alla tabella A)

- barrare il codice 1.011 se i servizi sono assicurati 16 ore su 24, con almeno un dipendente addetto al servizio di ricevimento degli ospiti e un dipendente addetto al servizio di portineria e informazioni.
- barrare il codice 1.012 se i servizi sono assicurati 16 ore su 24 da almeno un dipendente addetto sia al servizio di ricevimento degli ospiti che a quello di portineria – informazioni.
- barrare il codice 1.013 se i servizi di cui sopra sono assicurati 12 ore su 24 da una persona che può svolgere anche altre mansioni (titolare, familiari ecc.).

Voce 1.07 – Servizio di bar nei locali comuni

- barrare il codice 1.071 o 1.072 se il servizio è reso oltre che nel locale ove è ubicato il bar anche nelle altre sale di uso comune da personale specifico.
- barrare i codici 1.073 o 1.074 se il servizio è comunque assicurato.

Voce 1.09 – Divise per il personale

- barrare il codice solo qualora le divise siano fornite e curate dall'azienda alberghiera e tutto il personale a contatto con la clientela sia dotato di apposita divisa.

Voce 2.02 – Locali-bagno privati

(vedasi punto b) delle «Note» di cui all'allegata tabella A).

Si intende locale-bagno privato quando vi si accede dall'interno della camera.

Voce 2.04 – Locali-bagno comuni

(vedasi punto b) delle «Note» di cui alla tabella A)

Fermo restando il rapporto minimo di un bagno comune per piano, quando vi siano camere sprovviste di bagno privato, e l'obbligo per il totale dei piani di rispettare il rapporto di un bagno comune ogni 8 o 10 posti letto, non sussiste l'obbligo di aggiungere un bagno comune in quei piani ove il rapporto non viene rispettato per una frazione inferiore al 50% di quanto obbligatorio, e quindi per 4 o 5 posti letto rispettivamente.

Il requisito relativo al locale-bagno comune può intendersi assolto anche in caso di impianti posti in vani distinti fra loro complementari (Es. locali con Wc e lavabo + locale con vasca o doccia).

Voce 2.05 – Servizi igienici comuni aggiuntivi

- se, rispetto ai minimi richiesti al punto precedente per ogni livello di classificazione indicato, vi sono bagni comuni completi in più, barrare il codice 2.051 e indicarne il numero.
- se, invece di bagni comuni completi, vi sono in più solo gabinetti con lavabo, barrare il codice 2.052 e indicarne il numero.

Voce 2.08 – Riscaldamento

Vedasi punto c) delle «Note» di cui all'allegata tabella A.

Voce 2.09 – Aria condizionata

Vedasi punto d) delle «Note» di cui all'allegata tabella A

Voce 2.10 – Ascensore di servizio o montacarichi

Vedasi punto e) delle «Note» di cui all'allegata tabella A.

Voce 2.11 – Ascensore per i clienti

come alla voce 2.10

Voce 2.16 – Radio o filodiffusione nelle camere, con regolazione autonoma

per le località non ancora servite dalla filodiffusione può essere acquisibile il punteggio nel caso in cui l'azienda alberghiera sia dotata di un impianto autonomo di diffusione di programmi musicali.

Voce 2.22 – Sale comuni (f)

le sale ad uso comune devono essere ad uso esclusivo delle persone alloggiate.

Voce 2.23 – Sala ristorante

- barrare il codice 2.231 se la sala ristorante è ubicata in locale esclusivamente riservato al servizio ristorazione.
- barrare il codice 2.232 se lo stesso locale ove si effettua il servizio di ristorazione è adibito anche ad altri usi (es. prima colazione – sala TV, ecc.).

Voce 2.25 – Bar

- barrare il codice 2.251 se il bar è ubicato in locale esclusivamente adibito a tale scopo.
- barrare il codice 2.252 se il bar è ubicato in locale destinato anche ad altri usi (es. TV, soggiorno, ecc.).
- barrare il codice 2.253 se, nel locale adibito anche ad altri usi, non vi è il banco-bar tradizionale ma semplicemente un'attrezzatura che fornisca un servizio più ridotto.
- barrare il codice 2.254 se è possibile accedere direttamente dall'interno dell'albergo al locale bar anche aperto al pubblico.

Voce 2.27 – Sala TV separata

Vedasi punto g) delle «Note» di cui all'allegata tabella A.

barrare il codice 2.27 se l'azienda alberghiera è dotata di un locale separato, adibito e attrezzato per assistere a spettacoli televisivi.

Voce 2.35 – Accessibilità ai disabili

Per accessibilità si intende la possibilità, anche per persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale, di fruire, in condizioni di adeguata sicurezza e autonoma, di tutte le parti e servizi comuni e di un determinato numero di stanze, così come previsto dal D.M. 14.06.89, n. 236 e dalla L. 09.01.89, n. 13.

Voce 3.05 – Area di pertinenza dell'albergo a disposizione della clientela (parchi, giardini, dehors)

GIARDINO

Deve trattarsi di *area verde* delimitata, possibilmente dotata di piante ornamentali (fiori, cespugli, siepi ecc.) opportunamente curata e attrezzata con panchine, finalizzate a consentire un confortevole relax all'aria aperta ad uso esclusivo degli ospiti dell'albergo;

PARCO

Deve trattarsi di area analoga per caratteristiche a quella sopracitata con l'ulteriore presenza di alberi anche di alto fusto che garantiscono la formazione di zone *ombreggiate* e lo sviluppo di brevi passeggiate lungo tracciati all'uopo predisposti.

Sez. 6^a – Livello di classificazione

La denominazione aggiuntiva «motel» è attribuibile qualora l'azienda alberghiera sia dotata delle caratteristiche specifiche indicate nel 1° comma dell'art. 4 della legge.

La denominazione aggiuntiva «villaggio albergo» è attribuibile alle aziende alberghiere dotate delle caratteristiche indicate nel 2° comma dell'art. 4 della legge.

La denominazione aggiuntiva «pensione» è attribuibile alle aziende alberghiere contrassegnate da una, due e tre stelle con le caratteristiche indicate nel 3° comma dell'art. 4 della legge.

Le denominazioni aggiuntive «meublés» o «garni» sono attribuibili alle aziende alberghiere con le caratteristiche di cui al 4° comma dell'art. 4 della legge.

I punteggi minimi da conseguirsi per ogni singolo livello di classificazione sono riportati nella presente tabella.

LIVELLI DI CLASSIFICAZIONE	PUNTEGGI MINIMI
cinque stelle	240
quattro stelle	187
tre stelle	128
due stelle	80
una stella	30

Per l'assegnazione ad un determinato livello l'azienda alberghiera deve conseguire un punteggio complessivo non inferiore a quello indicato nel quadro soprariportato, al cui totale abbiano concorso tutti i requisiti obbligatori per quel livello.

NOTE TABELLA A

a) I servizi di ricevimento o di portineria (voci 1.011 e 1.012) devono essere assicurati con la presenza di una persona addetta esclusivamente a tali servizi. I servizi (voce 1.013) devono essere assicurati da una persona che può svolgere anche altre mansioni (titolari, ecc.).

b) Il locale-bagno completo si intende dotato di lavabo, vaso all'inglese con cassetta di cacciata o impianto analogamente valido, vasca da bagno o doccia, bidet, specchio, presa di corrente, acqua calda e fredda, asciugamano, carta igienica e riserva.

La dotazione del bidet non è obbligatoria per i locali bagno già esistenti alla data di entrata in vigore della legge e in relazione agli eventuali impedimenti connessi con le caratteristiche strutturali e di superficie del locale.

c) Il riscaldamento è obbligatorio in tutto l'esercizio.

Si deroga dall'obbligo del riscaldamento per gli esercizi alberghieri già esistenti alla data di entrata in vigore della legge, con la sola apertura estiva, ai quali viene attribuito un livello di classificazione contrassegnato con 1 o 2 stelle.

Agli esercizi alberghieri esistenti con apertura estesa alla stagione invernale, dotati di impianto di riscaldamento comprendente i locali comuni e parte delle camere, sarà consentito esclusivamente l'uso della parte riscaldata.

d) L'aria condizionata (voce 2.09) non è obbligatoria per gli alberghi a 5 stelle qualora siano situati in zone montane ad altitudini superiori ai 1000 m. s.l.m.. Nel caso è fatta salva l'attribuzione del punteggio corrispondente al livello di classificazione ottenibile.

Si deroga dall'obbligo dell'aria condizionata per gli esercizi alberghieri esistenti alla data di entrata in vigore della legge.

e) Per gli alberghi esistenti l'obbligo del montacarichi e dell'ascensore (voci 2.10 e 2.11) sussiste se tecnicamente e legittimamente realizzabile, fatta salva l'attribuzione del punteggio corrispondente al livello di classificazione ottenibile.

f) Le sale ad uso comune devono essere ad uso esclusivo delle persone alloggiate.

g) La dotazione di cui alla voce 2.27 è obbligatoria per gli alberghi a 4 stelle quando non posseggano il requisito di cui alle voci 2.151 e 2.152.

*AVVERTENZE PER LA COMPILAZIONE DELLA SCHEDA DI CLASSIFICAZIONE
(Residenze Turistico-Alberghiere)*

1. Nelle varie sezioni ove vi sono i quadratini, barrare in caso affermativo e, dove necessario, scrivere in lettere o cifre.

2. Nella sezione 5^a, il primo numero a fianco dei quadratini indica il valore in punti del relativo requisito.

Nella colonna contrassegnata in giallo è indicato il livello di classificazione nel quale il requisito è obbligatorio.

3. Quando le voci relative ai requisiti obbligatori sono divise in sottovoci, la sottovoce obbligatoria per un determinato livello di classificazione può essere sostituita con un'altra sottovoce di grado superiore.

Sez. 1^a – Punto 12

Edificio soggetto a vincolo di destinazione alberghiera dagli strumenti urbanistici:

- barrare la casella relativa nel caso che lo strumento urbanistico preveda specificamente per l'immobile una esclusiva utilizzazione alberghiera;

Edificio soggetto a vincolo di destinazione alberghiera «per finanziamento»:

- barrare la casella relativa qualora l'immobile abbia usufruito di benefici finanziari previsti da leggi statali o regionali.

Sez. 3^a – Personale

Quando la stessa persona svolge più mansioni, indicarne la prevalente.

Sez. 5^a – Servizi, attrezzature, caratteristiche

Voce 1.07 – Servizio di bar nei locali comuni

- barrare il codice 1.071 o 1.072 se il servizio è reso oltre che nel locale ove è ubicato il bar anche nelle altre sale di uso comune da personale specifico.
- barrare i codici 1.073 se il servizio è comunque assicurato.

Voce 1.09 – Divise per il personale

- barrare il codice solo qualora le divise siano fornite e curate dall'azienda alberghiera e tutto il personale a contatto con la clientela sia dotato di apposita divisa

Voce 2.09 – Ascensore di servizio o montacarichi

Vedasi punto c) delle «Note» di cui all'allegata tabella B

Voce 2.10 – Ascensore per i clienti

come alla voce 2.09

Voce 2.15 – Radio o filodiffusione nelle camere, con regolazione autonoma

per le località non ancora servite dalla filodiffusione può essere acquisibile il punteggio nel caso in cui l'azienda alberghiera sia dotata di un impianto autonomo di diffusione di programmi musicali.

Voce 2.21 Sale comuni

vedasi punto d) delle «Note» di cui all'allegata tabella B.

le sale ad uso comune devono essere ad uso esclusivo delle persone alloggiate.

Voce 2.23 – Bar

- barrare il codice 2.231 se il bar è ubicato in locale esclusivamente adibito a tale scopo.
- barrare il codice 2.232 se il bar è ubicato in locale destinato anche ad altri usi (es. TV, soggiorno, ecc.).
- barrare il codice 2.233 se è possibile accedere direttamente dall'interno dell'albergo al locale bar anche aperto al pubblico.

Voce 2.25 – Sala TV separata

- barrare il codice 2.25 se l'azienda alberghiera è dotata di un locale separato, adibito e attrezzato per assistere a spettacoli televisivi.

Voce 2.33 – Accessibilità ai disabili

Per accessibilità si intende la possibilità, anche per persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale, di fruire, in condizioni di adeguata sicurezza e autonomia, di tutte le parti e servizi comuni e di un determinato numero di stanze, così come previsto dal D.M. 14.06.89, n. 236 e dalla L. 09.01.89, n. 13.

Voce 3.05 – Area di pertinenza dell'albergo a disposizione della clientela (parchi, giardini, dehors)

GIARDINO

Deve trattarsi di *area verde* delimitata, possibilmente dotata di piante ornamentali (fiori, cespugli, siepi ecc.) opportunamente curata e attrezzata con panchine, finalizzate a consentire un confortevole relax all'aria aperta ad uso esclusivo degli ospiti della residenza turistico-alberghiera;

PARCO

Deve trattarsi di area analoga per caratteristiche a quella sopracitata con l'ulteriore presenza di alberi anche di alto fusto che garantiscono la formazione di zone *ombreggiate* e lo sviluppo di brevi passeggiate lungo tracciati all'uopo predisposti.

Sez. 6^a – Livello di classificazione

I punteggi minimi da conseguirsi per ogni singolo livello di classificazione sono riportati nella presente tabella.

LIVELLI DI CLASSIFICAZIONE	PUNTEGGI MINIMI
quattro stelle	130
tre stelle	65
due stelle	45

Per l'assegnazione ad un determinato livello l'azienda alberghiera deve conseguire un punteggio complessivo non inferiore a quello indicato nel quadro soprariportato, al cui totale abbiano concorso tutti i requisiti obbligatori per quel livello.

NOTE TABELLA B

- c) Per gli immobili esistenti alla data di entrata in vigore della legge l'obbligo del montacarichi e dell'ascensore (voci .09 e 2.10) sussiste se tecnicamente e legittimamente realizzabile fatta salva l'attribuzione del punteggio corrispondente al livello di classificazione ottenibile.
- d) È fatta salva l'attribuzione del punteggio corrispondente al livello di classificazione ottenibile per le residenze turistico-alberghiere esistenti le cui misure delle superfici delle sale comuni (voce 2.21) indicate nelle sottovoci 2.212 – 2.213 risultassero inferiori per le caratteristiche strutturali dell'edificio o per i connessi impedimenti tecnico-giuridici.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 797.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 797 du 22 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 376.596.000 (trecentosettantaseimilionicinquecentonovantaseimila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20485 «Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni»

L. 36.000.000;

Cap. 69280 «Quota capitale per ammortamento di mutui già contratti»

L. 340.596.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1998 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative

– «Direzione del Registro delle imprese e dell'Albo artigiani»

– Ob. 133001

– Cap. 20485

Dett. 7884

(N.I.) «Spese relative all'assolvimento in modo virtuale dell'imposta di bollo sui certificati emessi dagli uffici della Direzione del registro delle imprese e dell'Albo degli artigiani e dagli sportelli automatici Sesamo»

L. 36.000.000;

– «Direzione delle Finanze»

– Ob. 093003

– Cap. 69280

Dett. 1898 «Quota capitale, mutuo contratto di lire 40 miliardi con Federbanca (ora Mediocredito) – opere pubbliche»

L. 251.603.000;

Dett. 2359 «Quota capitale mutuo di lire 15.000.000.000 contratto con la Federbanca S.p.A (ora Banca

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 376 596 000 L (trois cent soixante-seize millions cinq cent quatre-vingt-seize mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 20485 «Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces»

36 000 000 L ;

Chap. 69280 «Part de capital destinée à l'amortissement d'emprunts déjà contractés»

340 596 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1998 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «Direction du registre des entreprises et registre des métiers»

– Objectif 133001

– Chapitre 20485

Détail 7884

(N.I.) «Dépenses afférentes au paiement virtuel du droit de timbre relatif aux certificats délivrés par les bureaux de la Direction du registre des entreprises et registre des métiers et par les guichets automatiques Sesamo»

36 000 000 L ;

– «Direction des finances»

– Objectif 093003

– Chapitre 69280

Détail 1898 «Quote-part capital afférente à un emprunt de 40 milliards de lires contracté avec la Federbanca (actuellement Mediocredito) – ouvrages publics»

251 603 000 L ;

Détail 2359 «Quote-part capital afférente à un emprunt de 15 000 000 000 L de lires contracté avec la

Mediocredito) per rifinanziamento L.R.
06.07.1984, n. 30

L. 88.993.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 798 du 22 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 74 855 295 L (soixante quatorze millions huit cent cinquante-cinq mille deux cent quatre-vingt-quinze) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»
10 000 000 L

Chap. 61245 «Dépenses pour le projet relatif aux mères et aux enfants»
14 855 295 L

Chap. 64460 «Subventions destinées à l'ASIVA pour l'activité sportive des jeunes et l'orientation préalable à la formation professionnelle de ces derniers»
50 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 799.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Federbanca SpA (actuellement Banca Mediocredito) pour le refinancement de la LR n° 30 du 6 juillet 1984»

88 993 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 798.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 74.855.295 (settantaquattromilioniottocentocinquantacinquemiladuecentonovantacinque) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»
L. 10.000.000

Cap. 61245 «Spese per il progetto materno-infantile»
L. 14.855.295

Cap. 64460 «Contributi all'A.S.I.V.A. per l'attività agonistica giovanile e di orientamento propedeutico alla formazione professionale dei giovani»
L. 50.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 799 du 22 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
	L. 307.730.395
	<hr/>
Totale in diminuzione	L. 307.730.395;
	<hr/> <hr/>
<i>in aumento</i>	
Cap. 37860	«Contributi ai Comuni e consorzi di Comuni per opere urgenti di prevenzione di eventi calamitosi»
	L. 143.748.000
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini iva)»
	L. 163.982.395
	<hr/>
Totale in aumento	L. 307.730.395;
	<hr/> <hr/>
2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:	
– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:	
Cap. 65920	
Rich. 7886 (n.i.)	
Ob. 121203 (n.i.)	«Affido in economia tramite cottimo fiduciario, dei lavori dell'impianto idrotermosanitario e di ventilazione inerenti il progetto di restauro del complesso della Porta Praetoria ad Aosta, all'impresa l'Idraulica s.n.c. di Aosta – DG n. 9987 del 03.12.1993»
	L. 41.565.835

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
	307 730 395 L
	<hr/>
Total diminution	307 730 395 L ;
	<hr/> <hr/>
<i>Augmentation</i>	
Chap. 37860	«Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles»
	143 748 000 L
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»
	163 982 395 L
	<hr/>
Total augmentation	307 730 395 L ;
	<hr/> <hr/>
2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :	
– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :	
Chap. 65920	
Détail 7886 (n.i.)	
Obj. 121203 (n.i.)	«Attribution à l'entreprise l'Idraulica s.n.c. d'Aoste de l'exécution en régie, par commande hors marché, des travaux afférents aux installations sanitaires, thermiques et de ventilation visées au projet de réhabilitation du complexe de la Porte prétorienne d'Aoste » – DG n° 9987 du 3 décembre 1993
	41 565 835 L

Cap. 65920
Rich. 7887 (n.i.)
Ob. 121203(n.i.) «Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di restauro degli edifici antichi costruiti sui bastioni della Porta Praetoria – Il lotto – in Comune di Aosta. Approvazione ed impegno di spesa – DG n. 8929 del 06.11.1995»
L. 122.416.560

– «Direzione bacini montani e difesa del suolo»:

Cap. 37860
Rich. 7888 (n.i.)
Ob. 171003 (n.i.) «Concessione di un contributo, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 37/86, al Comune di Pré-Saint-Didier per opere urgenti a tutela della pubblica incolumità sul torrente Palleusieux, località Cimitero. Impegno di spesa – DG n. 7749 del 29.09.1995»
L. 143.748.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 802.

Modificazione al bilancio di previsione per l'anno 1999 e al bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 2 dell'11 gennaio 1999 per l'applicazione del C.C.R.L. del comparto unico regionale del personale appartenente ai livelli funzionali sottoscritto il 09.03.1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

in aumento

Cap. 12430 «Rimborso anticipazione delle competenze

Chap. 65920
Détail 7887 (n.i.)
Obj. 121203 (n.i.) «Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint relatifs aux travaux de restauration des immeubles bâtis sur les bastions de la Porte prétorienne – II^e lot – dans la commune d'Aoste. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DG n° 8929 du 6 novembre 1995
122 416 560 L

– «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol» :

Chap. 37860
Détail 7888 (n.i.)
Obj. 171003 (n.i.) «Octroi d'une subvention, au sens de l'art. 3 de la LR n° 37/1986, à la commune de Pré-Saint-Didier, au titre de travaux urgents en matière de sauvegarde de la sécurité publique concernant le Palleusieux, au lieu-dit Cimetière. Engagement de la dépense y afférente» – DG n° 7749 du 29 septembre 1995
143 748 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 802 du 22 mars 1999,

portant rectification du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 en vue de l'application de la convention collective régionale de travail du statut unique régional des personnels appartenant aux grades, signé le 9 mars 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Augmentation

Chap. 12430 «Remboursement des avances sur les traite-

	fisse ed accessorie, degli oneri riflessi e di altre spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio regionale»	L. 65.000.000		ments fixes et accessoires, les charges corollaires et les autres frais relatifs au personnel préposé aux services du Conseil régional»	65 000 000 L
<i>Parte spesa</i>			<i>Dépenses</i>		
in diminuzione			Diminution		
Cap. 30650	«Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale.»	L. 2.522.190.000	Chap. 30650	«Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional»	2 522 190 000 L
in aumento			Augmentation		
Cap. 30500	«Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – Stipendi e altri assegni fissi.»	L. 1.720.170.000	Chap. 30500	«Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»	1 720 170 000 L
Cap. 30501	«Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – Contributi diversi a carico dell'Ente.»	L. 725.490.000	Chap. 30501	«Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région»	725 490 000 L
Cap. 30615	«Spese per il personale straordinario assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 – Stipendi ed altri assegni fissi»	L. 62.070.000	Chap. 30615	«Dépenses pour le personnel extraordinaire Recruté sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 – traitements et autres indemnités fixes»	62 070 000 L
Cap. 30630	«Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e regolamenti per il personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68»	L. 14.460.000	Chap. 30630	«Dépenses pour solder les traitements et les indemnités fixes dues, en application des lois et des règlements, aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989»	14 460 000 L
Cap. 72205	«Anticipazione delle competenze fisse ed accessorie, degli oneri riflessi e di altre spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio regionale»	L. 65.000.000	Chap. 72205	«Avances sur les traitements fixes et accessoires, les charges corollaires et les autres frais relatifs au personnel préposé aux services du Conseil régional»	65 000 000 L
	Totale in aumento	<u>L. 2.587.190.000 ;</u>		Total augmentation	<u>2 587 190 000 L</u>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.926.585.441.375 per la competenza e di lire 3.529.010.441.375 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, variando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 926 585 441 375 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 529 010 441 375 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après pour les montants indiqués en regard :

in diminuzione

Obiettivo n. 051002	«Applicazione di C.C.N.L. per il personale dipendente della Regione» «Direzione amministrazione del personale»	
Dett. 2425 Cap. 30650	«Spese derivanti dal rinnovo contrattuale 1998/1999»	
		L. 2.522.190.000

in aumento

Obiettivo n. 051101	«Gestione del trattamento economico fisso ed accessorio del personale dipendente della Regione» «Servizio stato giuridico e trattamento economico»	
Dett. 188 Cap. 30500	«Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'Amministrazione regionale.»	
		L. 326.196.000
Dett. 191 Cap. 30500	«Premi di anzianità per compimento del 20° e 30° anno dovuti al personale dell'Amministrazione regionale»	
		L. 14.200.000
Dett. 2879 Cap. 30500	«Trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale»	
		L. 1.379.774.000
Dett. 181 Cap. 30501	«Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattam. econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale»	
		L. 427.270.000
Dett. 189 Cap. 30501	«Oneri contributivi a carico dell'Ente su stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'Amministrazione regionale.»	
		L. 101.121.000
Dett. 211 Cap. 30501	«Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattam. econom. fondam. ed indennità fisse al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 L. 68/89»	
		L. 17.070.000

Diminution

Objectif 051002	«Application de la convention collective régionale de travail des personnels de la Région» «Direction de la gestion du personnel»	
Détail 2425 Chap. 30650	«Dépenses découlant du renouvellement de la convention collective pour la période 1998/1999»	
		2 522 190 000 L

Augmentation

Objectif 051101	«Gestion des traitements fixes et accessoires des personnels de la Région» «Service du statut et du traitement»	
Détail 188 Chap. 30500	«Dépenses pour solder les salaires et les traitements fixes à verser aux personnels de l'Administration régionale, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrière»	
		326 196 000 L
Détail 191 Chap. 30500	«Primes d'ancienneté à verser lors de la 20° et de la 30° année de service aux personnels de l'Administration régionale»	
		14 200 000 L
Détail 2879 Chap. 30500	«Traitements et indemnités fixes à verser aux personnels de l'Administration régionale»	
		1 379 774 000 L
Détail 181 Chap. 30501	«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les traitements et les indemnités fixes à verser aux personnels de l'Administration régionale»	
		427 270 000 L
Détail 189 Chap. 30501	«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les salaires et les traitements fixes à verser aux personnels de l'Administration régionale, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrière»	
		101 121 000 L
Détail 211 Chap. 30501	«Cotisations diverses à la charge de la Région sur les salaires et les traitements fixes à verser aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»	
		17 070 000 L

Dett. 217
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su stipendi e competenze fisse dovuti in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'art. 7 L. 68/89.»

L. 4.483.000

Dett. 3580
Cap. 30501 «Oneri contributivi a carico dell'Ente su premi di anzianità dovuti al personale dell'Amministrazione regionale»

L. 4.402.000

Dett. 7656
Cap. 30501 «IRAP a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale, compensi per lavoro straordinario, indennità di trasferta e salario od indennità di risultato al personale di cui all'art. 7 L.R. n. 68/89»

L. 6.680.000

Dett. 7663
Cap. 30501 «IRAP a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale, compensi per lavoro straordinario, indennità di trasferta e salario od indennità di risultato al personale dell'Amministrazione regionale»

L. 164.464.000

Dett. 210
Cap. 30615 «Trattamen. econom. fondam., indennità fisse ed indennità cessazione servizio al personale assunto a tempo determinato ai sensi dell'art. 7 L. 68/89»

L. 62.070.000

Dett. 216
Cap. 30630 «Spese per conguagli stipendi e competenze fisse dovute in applicazione di rinnovi contrattuali ed eventuali ricostruzioni di carriera al personale dell'art. 7 L.N. 68/89»

L. 14.460.000

Obiettivo
n. 051102 «Gestione per conto del Consiglio regionale, delle competenze fisse ed accessorie spettanti al personale addetto ai servizi del Consiglio»

Dett. 1906
Cap. 72205 «Anticipazione per conto del Consiglio regionale delle competenze fisse ed accessorie spettanti al personale addetto ai servizi del Consiglio medesimo e degli oneri riflessi agli enti destinatari»

L. 65.000.000

Détail 217
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les salaires et les traitements fixes à verser aux personnels visés à l'article 7 de la LR n° 68/1989, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrière»

4 483 000 L

Détail 3580
Chap. 30501 «Cotisations diverses à la charge de la Région sur les primes d'ancienneté à verser aux personnels de l'Administration régionale»

4 402 000 L

Détail 7656
Chap. 30501 «IRAP à la charge de la Région sur le traitement fixe, la rétribution des heures supplémentaires, les indemnités de déplacement et le salaire ou l'indemnité de résultat à verser aux personnels visés à l'article 7 de la LR n° 68/1989»

6 680 000 L

Détail 7663
Chap. 30501 «IRAP à la charge de la Région sur le traitement fixe, la rétribution des heures supplémentaires, les indemnités de déplacement et le salaire ou l'indemnité de résultat à verser aux personnels de l'Administration régionale»

164 464 000 L

Détail 210
Chap. 30615 «Traitements, indemnités fixes et indemnités de cessation de fonction à verser aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens de l'article 7 de la LR n° 68/1989»

62 070 000 L

Détail 216
Chap. 30630 «Dépenses pour solder les salaires et les traitements fixes à verser aux personnels visés à l'article 7 de la LR n° 68/1989, en application du renouvellement des conventions collectives et des éventuelles reconstitutions de carrière»

14 460 000 L

Objectif
051002 «Gestion pour le compte du Conseil régional des traitements fixes et accessoires des personnels préposés aux services du Conseil régional»

Détail 1906
Chap. 72205 «Avances, pour le compte du Conseil régional, sur les traitements fixes et accessoires relatifs aux personnels préposés aux services du Conseil régional et sur les charges corollaires à verser aux établissements destinataires»

65 000 000 L ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 803.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 4140 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.2.
«Fondi per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici, artistici, archivistici e librari – parte in conto capitale»
L. 1.999.997.500

Parte spesa

Cap. 65905 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.4.07.
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.6.6.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici»
L. 1.999.997.500;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.928.585.438.875 per la competenza e di lire 3.531.010.438.875 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 803 du 22 mars 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison de crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 4140 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.2.
«Fonds pour la réhabilitation et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques, des documents d'archives et des livres – partie en capital»
1 999 997 500 L

Dépenses

Chap. 65905 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.4.07.
Codification : 2.1.2.1.0.3.6.6.
«Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la réhabilitation et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques»
1 999 997 500 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 928 585 438 875 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 531 010 438 875 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Cap. 65905 Struttura dirigenziale «Servizio beni architettonici e storico artistici»

Obiettivo 121201 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela e conservazione dei beni architettonici»

Dett. 7880 (di nuova istituzione)
«Cantieri finanziati dalla legge n. 662/1996: Cattedrale, Borgo di Sant'Orso, Castello di Quart, strada romana di Donnas»

L. 1.999.997.500 ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – commi 1 e 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 876 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni CODA en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni CODA, né à IVREA (TO) le 6 décembre 1945, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 877 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giuseppe MAGRO, né à AOSTA le 4 août 1944, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein

Chapitre 65905 Structure de direction «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques»

Objectif 121201 «Planification et gestion des actions de protection et de conservation des biens architecturaux»

Détail 7880 (nouveau détail)
«Chantiers financés par la loi n° 662/1996 : Cathédrale, Bourg de Saint-Ours, Château de Quart, route romaine de Donnas»

1 999 997 500 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 876.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Gianni CODA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Gianni CODA, nato a IVREA (TO) il 06.12.1945, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa carni di Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 877.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Giuseppe MAGRO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Giuseppe MAGRO, nato ad AOSTA il 04.08.1944, quale rappresentante della Regione in seno al

du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 880 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Roberto CHATRIAN en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Roberto CHATRIAN, né à AOSTA le 19 octobre 1968, est nommé conseiller représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 881 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni ODISIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni ODISIO, né à CASALE MONFERRATO (AL) le 30 novembre 1961, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Valle del Marmore a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 900.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Collegio sindacale della «Cooperativa carni di Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 880.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Roberto CHATRIAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Valle del Marmore a.r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Roberto CHATRIAN, nato ad AOSTA il 19.10.1968, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Valle del Marmore a.r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 881.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Gianni ODISIO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Valle del Marmore a.r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Gianni ODISIO, nato a CASALE MONFERRATO (AL) il 30.11.1961, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Valle del Marmore a.r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Délibération n° 900 du 29 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 5.000.000 (cinquemilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici»
L. 5.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1998 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative

- «Servizio commercio»
- Ob. 142102 (n.i.) «Spese di funzionamento del Servizio Commercio»
- Cap. 20470

Dett. 7889
(n.i.) «Spese minute per il funzionamento del Servizio Commercio»
L. 5.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 901 du 29 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 150 600 000 L (cent cinquante millions six cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 5 000 000 L (cinq millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux»
5 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service du commerce»
- Objectif 142102 (n.i.) «Dépenses pour le fonctionnement du Service du commerce»
- Chapitre 20470

Détail 7889
(n.i.) «Menues dépenses pour le fonctionnement du Service du commerce»
5 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 901.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 150.600.000 (centocinquantamilioniseicentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.»

50 000 000 L ;

Chap. 55920 «Financement des activités de recyclage et de formation du personnel enseignant organisées directement par les écoles de la Région.»

100 600 000 L ;

2) La présente délibération est publiée par extrait, au Bulletin Officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 902.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»

L. 3.660.745;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»

L. 1.300.939.110;

Totale in diminuzione L. 1.304.599.855;

in aumento

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»

L. 137.720.000;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»

L. 50.000.000;

Cap. 55920 «Finanziamento delle attività di aggiornamento e di formazione del personale docente promosse direttamente dalle scuole della Regione»

L. 100.600.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 902 du 29 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»

3 660 745 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

1 300 939 110 L ;

Total diminution L. 1 304 599 855 L ;

Augmentation

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»

137 720 000 L ;

<p>Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»</p> <p style="text-align: right;">L. 170.476.500;</p>	<p>Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»</p> <p style="text-align: right;">170 476 500 L ;</p>
<p>Cap. 21205 «Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»</p> <p style="text-align: right;">L. 462.595.705;</p>	<p>Chap. 21205 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»</p> <p style="text-align: right;">462 595 705 L ;</p>
<p>Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.»</p> <p style="text-align: right;">L. 31.851.035;</p>	<p>Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»</p> <p style="text-align: right;">31 851 035 L ;</p>
<p>Cap. 49510 «Trasferimenti finanziari al comune di Valtournenche sui fondi assegnati dallo stato per l'attuazione del progetto intersettoriale «Val Marmore – impianto di depurazione reflui e bonifica discarica.»</p> <p style="text-align: right;">L. 136.914.510;</p>	<p>Chap. 49510 «Virements à la commune de Valtournenche de crédits provenant des fonds attribués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore - station d'épuration des eaux usées et remise en état de la décharge»</p> <p style="text-align: right;">136 914 510 L ;</p>
<p>Cap. 50400 «Spese per la realizzazione e l'aggiornamento della cartografia della Regione.»</p> <p style="text-align: right;">L. 84.000.000;</p>	<p>Chap. 50400 «Dépenses pour la réalisation et la mise à jour de la cartographie de la Région»</p> <p style="text-align: right;">84 000 000 L ;</p>
<p>Cap. 52180 «Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade.»</p> <p style="text-align: right;">L. 141.112.800;</p>	<p>Chap. 52180 «Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes»</p> <p style="text-align: right;">141 112 800 L ;</p>
<p>Cap. 52537 «Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del trattamento terziario nell'impianto di depurazione del consorzio Saint Christophe – Aosta – Quart denitrificazione, nitrificazione e defosfatazione (programma Deac 3)</p> <p style="text-align: right;">L. 136.268.560;</p>	<p>Chap. 52537 «Virements financés par des fonds de l'État en vue de permettre la réalisation des traitements comportant la dénitrification, la nitrification et la déphosphatation des eaux usées dans la station d'épuration du consortium Saint-Christophe – Aoste – Quart (programme DEAC 3)»</p> <p style="text-align: right;">136 268 560 L ;</p>
<p>Cap. 67670 «Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi.»</p> <p style="text-align: right;">L. 3.660.745;</p>	<p>Chap. 67670 «Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires»</p> <p style="text-align: right;">3 660 745 L ;</p>
<p style="text-align: right;">Totale in aumento</p> <p style="text-align: right;"><u>L. 1.304.599.855;</u></p>	<p style="text-align: right;">Total augmentation</p> <p style="text-align: right;"><u>1 304 599 855 L ;</u></p>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direzione trasporti»:

Cap. 67670
Rich. 7892 (n.i.)
Ob. 143008 (n.i.) Aggiudicazione all'impresa SAVDA Spa di Aosta, a seguito di gara a procedura ristretta, della concessione del servizio di trasporto pubblico locale per il gruppo di linee comprese nel sub-bacino di media valle, per la durata di anni tre – DG n. 6194 del 28.07.1995
L. 1.874.730;

Cap. 67670
Rich. 7893 (n.i.)
Ob. 143008 (n.i.) Spesa per il pagamento alla Savda di Aosta del corrispettivo per l'acquisto dei servizi di trasporto pubblico locale per la linea Ayas-Verrès. – DG n. 698 del 16.02.1996
L. 1.786.015;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180
Rich. 7894 (n.i.)
Ob. 170002 Attuazione dei programmi di interventi FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – Lavori relativi al piano generale di sistemazione della rete fognaria (collettori) in comune di Gressoney-Saint-Jean – DG n. 784 del 29.01.1993
L. 137.720.000;

Cap. 49510
Rich. 7895 (n.i.)
Ob. 170002 Somme assegnate dallo Stato ai sensi della legge 18 maggio 1989, n. 183 per realizzazione progetto intersettoriale Val Marmore, della legge 04.08.1989, n. 283, art. 2 BIS, per realizzazione dei lavori presso l'impianto di depurazione del consorzio Aosta-Quart-Saint-Christophe e della legge 19.07.1993 n. 236, art. 3 per interventi di manutenzione idraulica. – DG n. 10624 del 23.12.1994
L. 136.914.510;

Cap. 52537
Rich. 7896 (n.i.)
Ob. 170002 Somme assegnate dallo Stato ai sensi della legge 18 maggio 1989, n. 183 per realizzazione progetto intersettoriale Val Marmore, della legge 04.08.1989, n. 283, art. 2 BIS, per realizzazione dei lavori presso l'impianto di depurazione del consorzio Aosta-Quart-Saint-Christophe e della legge 19.07.1993 n. 236,

– «Direction des transports» :

Chap. 67670
Détail 7892 (n.i.)
Obj. 143008 (n.i.) «Attribution à la SAVDA SpA d'Aoste, par appel d'offres restreint, de la concession du service de transport en commun sur les lignes de la moyenne vallée, pour une durée de trois ans» – DG n° 6194 du 28 juillet 1995
1 874 730 L ;

Chap. 67670
Détail 7893 (n.i.)
Obj. 143008 (n.i.) «Dépense pour la paiement à la SAVDA d'Aoste de la rémunération afférente à l'achat des services de transport en commun à l'échelon local sur la ligne Ayas-Verrès» – DG n° 698 du 16 février 1996
1 786 015 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180
Détail 7894 (n.i.)
Obj. 170002 «Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 – Travaux afférents au plan général de réaménagement du réseau d'égouts (collecteurs), dans la commune de Gressoney-Saint-Jean» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
137 720 000 L ;

Chap. 49510
Détail 7895 (n.i.)
Obj. 170002 «Crédits alloués par l'État, aux termes de la loi n° 183 du 18 mai 1989, pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore, de l'art. 2 bis de la loi n° 283 du 4 août 1989, pour l'exécution de travaux afférents à la station d'épuration du consortium d'Aoste, Quart et Saint-Christophe, et de l'art. 3 de la loi n° 236 du 19 juillet 1993, pour des actions d'entretien hydraulique» – DG n° 10624 du 23 décembre 1994
136 914 510 L ;

Chap. 52537
Détail 7896 (n.i.)
Obj. 170002 «Crédits alloués par l'État, aux termes de la loi n° 183 du 18 mai 1989, pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore, de l'art. 2 bis de la loi n° 283 du 4 août 1989, pour l'exécution de travaux afférents à la station d'épuration du consortium d'Aoste, Quart et Saint-Christophe, et de l'art. 3 de la loi n° 236

art. 3 per interventi di manutenzione idraulica. – DG n. 10624 del 23.12.1994	du 19 juillet 1993, pour des actions d'entretien hydraulique» – DG n° 10624 du 23 décembre 1994
L. 136.268.560;	136 268 560 L ;
– «Servizio difesa del suolo»:	– «Service de protection du sol» :
Cap. 52180 Rich. 7897 (n.i.) Ob. 171102 (n.i.)	Chap. 52180 Détail 7897 (n.i.) Obj. 171102 (n.i.)
Lavori di consolidamento del pendio tra il nuovo centro civico e casa Berthod in comune di Valtournenche – 1° lotto – DG n. 8262 del 13.10.1995	«Travaux de consolidation de la pente située entre la nouvelle maison communale et la maison Berthod, dans la commune de Valtournenche – 1 ^{re} tranche» – DG n° 8262 du 13 octobre 1995
L. 141.112.800;	141 112 800 L ;
– «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:	– «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique» :
Cap. 50400 Rich. 7898 (n.i.) Ob. 172104 (n.i.)	Chap. 50400 Détail 7898 (n.i.) Obj. 172104 (n.i.)
Aggiudicazione definitiva all'impresa R.T.A. srl dei lavori di costruzione delle carte topografiche regionali. – DG n. 7234 del 27.08.1993	«Attribution définitive à la société R.T.A. srl des travaux de réalisation des cartes topographiques régionales» – DG n° 7234 du 27 août 1993
L. 84.000.000;	84 000 000 L ;
– «Direzione opere edili»:	– «Direction du bâtiment» :
Cap. 21195 Rich. 7899 (n.i.) Ob. 181007	Chap. 21195 Détail 7899 (n.i.) Obj. 181007
Interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993-1995 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – Sistemazione e ampliamento casa ex Ciamporciero in Gaby – DG n. 3971 del 23.04.1993	«Interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, et liquidation des subventions relatives aux frais de conception aux collectivités locales concernées – Rénovation et élargissement de l'ancienne maison Ciamporcero, à Gaby» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
L. 170.476.500;	170 476 500 L ;
Cap. 21205 Rich. 7900 (n.i.) Ob. 181007	Chap. 21205 Détail 7900 (n.i.) Obj. 181007
Interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993-1995 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – Costruzione autorimessa interrata, parcheggio pubblico e parco giochi in Gaby – DG n. 3971 del 23.04.1993	«Interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995, et liquidation des subventions relatives aux frais de conception aux collectivités locales concernées – Réalisation d'un garage souterrain, d'un parc de stationnement et d'une aire de jeux, à Gaby» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
L. 462.595.705;	462 595 705 L ;
Cap. 37920 Rich. 7901 (n.i.) Ob. 181007	Chap. 37920 Détail 7901 (n.i.) Obj. 181007
Contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal 23 settembre 1993 al 15 ottobre 1993, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 – DG n. 8405 del 21.10.1994	«Subventions accordées à des entreprises au titre des dommages causés par les inondations qui ont eu lieu du 23 septembre au 15 octobre 1993, au sens de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986» – DG n° 8405 du 21 octobre 1994
L. 31.851.035;	31 851 035 L ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 962.

Approvazione di ulteriori integrazioni alle modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli artt. 8 bis, 9 e 10 della L.R. 84/93 e successive modificazioni e integrazioni (Interventi regionali in favore della ricerca dello sviluppo e della qualità).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di integrare le modalità per la liquidazione dei contributi di cui agli artt. 8 bis, 9 e 10 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni e integrazioni, approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 3392, in data 29 settembre 1997, e già integrate con deliberazioni n. 4614, in data 15 dicembre 1997, e n. 3738, in data 26 ottobre 1998, come segue:

a) all'art. 14, «Incentivi finanziari per la realizzazione di sistemi di qualità aziendali», nella sezione «Criteri di rilevazione dei costi», alla lettera «b) acquisto di beni strumentali per prove e controllo», il primo comma è sostituito dal seguente:

«I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema qualità aziendale e dovranno essere utilizzati per la gestione della qualità»;

b) all'art. 4, nella sezione «Criteri di rilevazione dei costi», alla lettera «f) acquisizione di informazioni e di programmi per elaboratore elettronico», il primo comma è sostituito dal seguente:

«Le spese ammissibili per l'acquisizione di informazioni dovranno riguardare i costi per l'acquisto di normative tecniche necessarie per la certificazione del sistema qualità aziendale».

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema qualità aziendale»;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 962 du 29 mars 1999,

modifiant les modalités de liquidation des crédits visées aux articles 8 bis, 9 et 10 de la LR n° 84/1993 portant mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité dans le secteur industriel, modifiée et complétée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les modalités de liquidation des crédits visées aux articles 8 bis, 9 et 10 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, modifiée et complétée – approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 3392 du 29 septembre 1997 et complétées par les délibérations du Gouvernement régional n° 4614 du 15 décembre 1997 et n° 3738 du 26 octobre 1998 – sont modifiées comme suit :

a) Le premier alinéa de la lettre b) «Acquisition de biens destinés aux essais et au contrôle» de la section «Critères de relevé des coûts» de l'art. 4 «Subventions destinées à la réalisation de systèmes de qualités dans les entreprises», est remplacé comme suit :

«Les biens doivent être effectivement présents à l'intérieur de l'entreprise, doivent être mentionnés sur les documents qui constituent le système de qualité de l'entreprise et doivent être utilisés pour la gestion de la qualité» ;

b) Le premier alinéa de la lettre f) «Acquisition d'informations et de programmes destinés aux ordinateurs» de la section «Critères de relevé des coûts» de l'art. 4, est remplacé comme suit :

«Les dépenses admissibles pour l'acquisition d'informations doivent comporter les frais d'achat des dispositions techniques nécessaires pour la certification du système de qualité de l'entreprise.

Les dépenses admissibles pour l'acquisition de programmes destinés aux ordinateurs doivent comporter les coûts des programmes, achetés à l'extérieur ou réalisés par des techniciens, pour la gestion du système de qualité de l'entreprise» ;

c) all'art. 5 «Incentivi finanziari per la certificazione di sistemi di qualità aziendali, di prodotti e di processi», nella sezione «Modalità di presentazione delle domande», nel primo comma, le parole «ad avvenuta certificazione» sono sostituite dalle parole «entro sei mesi dal rilascio dell'attestato di certificazione»;

2) di disporre la pubblicazione in estratto della presente deliberazione nel bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 966.

Accoglimento dell'opposizione presentata dalla Cooperativa «Forza e Luce» di GIGNOD avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 4505 dell'11.10.1996 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento della centrale idroelettrica «La Clusaz» in Comune di ÉTROUBLES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accogliere con le condizioni di cui al punto 3) del dispositivo l'opposizione presentata dalla Cooperativa «Forza e Luce» di GIGNOD avverso la Deliberazione della Giunta regionale n. 4505 in data 11 ottobre 1996 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Cooperativa «Forza e Luce» di GIGNOD, di potenziamento della centrale idroelettrica «La Clusaz» in Comune di ÉTROUBLES»;

2) di revocare la condizione espressa al punto 2) della Deliberazione della Giunta regionale n. 4505 in data 11 ottobre 1996, che recita quanto segue: «nel periodo di massima piena e per una durata minima di 10 giorni, dovrà essere fatta defluire la portata naturale del torrente, al fine di dilavarne il fondo, possibilmente facendo coincidere tali periodi con le normali fermate dell'impianto per motivi di manutenzione»;

3) di condizionare l'accoglimento del ricorso alle seguenti prescrizioni sostitutive della prescrizione citata al precedente punto 2) del presente dispositivo:

- potrà esser eseguita una chiusura non contemporanea delle due captazioni nel periodo di massima piena (mese di giugno);
- per dieci giorni la chiusura della presa sul torrente Artanavaz sia completa (in quanto la presa sul torrente Artanavaz è comunque in grado di fornire alla cooperativa una sufficiente quantità di energia per soddisfare in maniera autonoma le esigenze dei propri utenti);
- si ritiene accettabile la richiesta di evitare una chiusura totale della presa sul torrente Artanavaz (la presa sul torrente Menouve non risulta in grado di fornire alla coope-

c) Les mots «une fois la certification délivrée» du premier alinéa de la section «Modalités de dépôt des demandes» de l'art. 5 «Primes en vue de la certification des systèmes de qualité dans les entreprises, des produits et des procédés», sont remplacées par les mots «dans les six mois qui suivent la date de délivrance de l'attestation de certification» ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Délibération n° 966 du 29 mars 1999,

accueillant l'opposition présentée par la coopérative «Forza e Luce» de GIGNOD contre la délibération du Gouvernement régional n° 4505 du 11 octobre 1996, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'accroissement de la productivité de la centrale hydroélectrique «La Clusaz», dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'opposition présentée par la coopérative «Forza e Luce» de GIGNOD contre la délibération du Gouvernement régional n° 4505 du 11 octobre 1996, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'accroissement de la productivité de la centrale hydroélectrique «La Clusaz», dans la commune d'ÉTROUBLES, est accueillie avec les conditions visées au point 3) du dispositif de la présente délibération :

2) La condition visée au point 2) de la délibération du Gouvernement régional n° 4505 du 11 octobre 1996 établissant que «pendant la période de crue maximale et pendant dix jours au minimum, le débit naturel du torrent doit pouvoir s'écouler librement afin d'en curer le lit et que lesdites périodes doivent si possible coïncider avec celles de fermeture de la centrale pour des raisons d'entretien» est révoquée ;

3) L'accueil du recours est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après qui remplacent la condition mentionnée au point 2) du présent dispositif :

- Les deux captages peuvent être fermés à des moments différents pendant la période de crue maximale (mois de juin) ;
- Pendant dix jours, la fermeture du captage des eaux du Menouve doit être totale (en effet, le captage des eaux de l'Artanavaz est en mesure de fournir à la coopérative une quantité d'énergie suffisante pour satisfaire aux exigences de ses usagers de manière autonome) ;
- La demande visant à éviter la fermeture totale du captage des eaux de l'Artanavaz (puisque le captage des eaux du Menouve n'est pas en mesure de fournir à la coopérative

rativa una sufficiente quantità di energia per soddisfare in maniera autonoma le esigenze dei propri utenti). Per dieci giorni la captazione di acqua sul torrente Artanavaz non potrà comunque superare 800 l/sec., quantità che la cooperativa ha indicato come minima per poter garantire in maniera autonoma le esigenze dei propri utenti;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 marzo 1999, n. 967.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento della Strada regionale n. 43 di Staffal in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ nel tratto compreso tra le progr. km. 4+900 ed il termine della strada, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di ammodernamento della Strada regionale n. 43 di Staffal in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ nel tratto compreso tra le progr. km. 4+900 ed il termine della strada;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- al fine di mitigare gli impatti sul suolo e sottosuolo, vengano scrupolosamente adottate le misure di mitigazione degli impatti contenute nella relazione di studio di impatto ambientale, curando in particolare il ripristino delle scarpate, il drenaggio e l'allontanamento delle acque intercettate dagli scavi; inoltre dovrà essere assicurata una adeguata protezione dell'opera nei confronti dell'erosione di sponda del torrente Lys, mediante opere di difesa spondale adeguatamente dimensionate;
- rilevato che il settore è caratterizzato da prevalenti fenomeni di erosione torrentizia, che impongono una certa cautela nel dimensionamento delle fondazioni del ponte, si suggerisce l'opportunità di specifiche indagini geognostiche;
- si adotti una struttura con più luci, in grado di smaltire le portate di piena anche a livello delle spalle, senza creare ostacoli potenziali al deflusso delle acque, con una luce più ampia e una struttura più leggera;
- non vengano realizzate le banchine;

une quantité d'énergie suffisante pour satisfaire aux exigences de ses usagers de manière autonome) est estimée recevable. Pendant dix jours, le captage des eaux de l'Artanavaz ne pourra toutefois pas dépasser la limite de 800 l/sec., quantité minimale que la coopérative estime nécessaire pour satisfaire aux exigences de ses usagers de manière autonome ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 967 du 29 mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la route régionale n° 43 de Staffal, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, du P.K. 4 + 900 à la fin de ladite route, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la route régionale n° 43 de Staffal, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, du P.K. 4 + 900 à la fin de ladite route, déposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Les mesures visant à réduire l'impact sur le sol et le sous-sol indiquées au rapport joint à l'étude d'impact sur l'environnement doivent être scrupuleusement adoptées et une attention particulière doit être réservée à la remise en état des talus, au drainage et à l'évacuation des eaux interceptées lors de l'exécution des fouilles ; par ailleurs, une protection appropriée de l'ouvrage contre l'érosion des eaux du Lys doit être assurée par la mise en place de berges de dimensions appropriées ;
- Considérant que le secteur en question est caractérisé surtout par l'érosion des eaux du torrent, ce qui impose de concevoir avec précaution les dimensions des fondations du pont, il est suggéré de procéder à des études géognostiques spécifiques ;
- Le pont doit avoir plusieurs ouvertures afin que les crues puissent être évacuées également au niveau des butées, ne doit comporter aucun obstacle potentiel à l'écoulement des eaux, doit avoir une ouverture principale plus ample et une structure plus légère ;
- La route ne doit pas être dotée d'accotements ;

- il progetto esecutivo sia presentato al Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura per l'acquisizione dell'autorizzazione definitiva;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1013 du 2 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 600 000 000 L (six cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47820 «Dépenses pour des financements à valoir sur le fonds régional de roulement en vue du développement des entreprises commerciales par des investissements dans des biens d'équipement et des brevets.»

600 000 000 L.;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1014.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

- Le projet d'exécution doit être présenté au Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture en vue de l'obtention de l'autorisation définitive ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1013.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 600.000.000 (seicentomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del seguente capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 47820 «Spese per finanziamenti sul fondo regionale di rotazione istituito per lo sviluppo delle imprese commerciali attraverso investimenti in beni strumentali e in brevetti»

L. 600.000.000 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1014 du 2 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).» L. 50.758.260;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 617.040.695;
Totale in diminuzione	<u>L. 667.798.955;</u>
<i>in aumento</i>	
Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione» L. 210.000.000;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 230.901.000;
Cap. 30065	«Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.» L. 50.758.260;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).» L. 14.688.000;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.» L. 3.047.720;
Cap. 52532	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue in comune di Champorcher (programma DEAC 1).» L. 33.800.000;

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 50 758 260 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 617 040 695 L ;
Total diminution	<u>667 798 955 L ;</u>
<i>Augmentation</i>	
Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 210 000 000 L ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes» 230 901 000 L ;
Chap. 30065	«Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État» 50 758 260 L ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de biens immeubles propriété de la Région non affectés à bureaux et des zones avoisinant lesdits immeubles (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)» 14 688 000 L ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» 3 047 720 L ;
Chap. 52532	«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées de la commune de Champorcher (programme DEAC 1)» 33 800 000 L ;

Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L. 9.792.000;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali.»	L. 48.994.975;
Cap. 62560	«Contributi agli enti locali per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale.»	L. 8.400.000;
Cap. 66555	«Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà.»	L. 57.417.000;
	Totale in aumento	L. 667.798.955;

Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»	9 792 000 L ;
Chap. 60480	«Financements aux collectivités locales pour la construction et le réaménagement de centres d'accueil et d'aide sociale»	48 994 975 L ;
Chap. 62560	«Financements aux collectivités locales pour la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel»	8 400 000 L ;
Chap. 66555	«Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région»	57 417 000 L ;
	Total augmentation	667 798 955 L ;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento politiche del lavoro»:

Cap. 30065 Rich. 7905 (n.i.) Ob. 070004	Completamento del progetto concernente «Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta – DG n. 10898 del 29.12.1995	L. 50.758.260;
---	--	----------------

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 62560 Rich. 7906 (n.i.) Ob. 141110	Contributi ai comuni di Ollomont e Saint-Oyen per la realizzazione di impianti per la produzione di neve artificiale ai sensi della legge regionale 7 agosto 1986, n. 42 – DG n. 9956 del 30.10.1992	L. 8.400.000;
---	--	---------------

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160 Rich. 7914 (n.i.) Ob. 162003	Programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 – Recupero del Rù de	
---	---	--

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département des politiques du travail» :

Chap. 30065 Détail 7905 (n.i.) Obj. 070004	«Achèvement du projet afférent au système d'information et au système de vérification des activités de planification, de gestion et de contrôle de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste» – DG n° 10898 du 29 décembre 1995	50 758 260 L ;
--	--	----------------

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 62560 Détail 7906 (n.i.) Obj. 141110	«Subventions accordées aux communes d'Ollomont et de Saint-Oyen au titre de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel, aux termes de la loi régionale n° 42 du 7 août 1986» – DG n° 9956 du 30 octobre 1992	8 400 000 L ;
--	--	---------------

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160 Détail 7914 (n.i.) Obj. 162003	«Plans des interventions FRIO pour la période 1990/1992 – Réaménagement du	
--	--	--

	Charbonnière nel comune di Avise – D.G. n. 1205 del 03.02.1992 L. 60.000.000;		Ru de Charbonnière, dans la commune d'Avise» – DG n° 1205 du 3 février 1992 60 000 000 L ;
Cap. 21160 Rich. 7915 (n.i.) Ob. 162003	Programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 – Ripristino dei sentieri sulla sinistra orografica nel comune di Morgex – D.G. n. 1205 del 03.02.1992 L. 60.000.000;	Chap. 21160 Détail 7915 (n.i.) Obj. 162003	«Plans des interventions FRIO pour la période 1990/1992 – Réaménagement de sentiers sur le versant gauche de la com- mune de Morgex» – DG n° 1205 du 3 février 1992 60 000 000 L ;
Cap. 21160 Rich. 7916 (n.i.) Ob. 162003	Programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Sistemazione dei sen- tieri comunali in Allein – D.G. n. 784 del 29.01.1993 L. 60.000.000;	Chap. 21160 Détail 7916 (n.i.) Obj. 162003	«Plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Réaménagement de sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 60 000 000 L ;
Cap. 21160 Rich. 7917 (n.i.) Ob. 162003	Programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Sistemazione dei sen- tieri comunali in La Thuile – D.G. n. 1205 del 03.02.1992 L. 30.000.000;	Chap. 21160 Détail 7917 (n.i.) Obj. 162003	«Plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Réaménagement de sentiers communaux à La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992 30 000 000 L ;
– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:		– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressour- ces hydriques» :	
Cap. 52532 Rich. 7907 (n.i.) Ob. 172007	Lavori per la costruzione dell'impianto di depurazione delle acque reflue in comune di Champorcher – DG n. 12437 del 31.12.1992 L. 33.800.000;	Chap. 52532 Détail 7907 (n.i.) Obj. 172007	«Travaux de réalisation d'une station d'épuration des eaux usées, dans la com- mune de Champorcher» – DG n° 12437 du 31 décembre 1992 33 800 000 L ;
– «Direzione opere edili»:		– «Direction du bâtiment» :	
Cap. 66555 Rich. 7908 (n.i.) Ob. 181007	Lavori di sostituzione dei serramenti e delle vetrate fisse esterne della piscina coperta sita in comune di Pré-St-Didier – DG n. 8256 del 13.10.1995 L. 57.417.000;	Chap. 66555 Détail 7908 (n.i.) Obj. 181007	«Remplacement des fermetures et des baies vitrées fixes externes de la piscine couverte située dans la commune de Pré- Saint-Didier» – DG n° 8256 du 13 octobre 1995 57 417 000 L ;
Cap. 56300 Rich. 7909 (n.i.) Ob. 181007	Lavori di costruzione di un edificio sco- lastico in comune di Aymavilles – DG n. 7598 del 24.09.1994 L. 9.792.000;	Chap. 56300 Détail 7909 (n.i.) Obj. 181007	«Construction d'un bâtiment scolaire dans la commune d'Aymavilles» – DG n° 7598 du 24 septembre 1994 9 792 000 L ;
Cap. 60480 Rich. 7910 (n.i.) Ob. 181007	Lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da	Chap. 60480 Détail 7910 (n.i.) Obj. 181007	«Réalisation d'une structure accueillant un district sanitaire de base et un centre

una struttura residenziale sanitaria in comune di Antey-Saint-André – DG n. 4421 del 01.12.1997

L. 48.994.975;

Cap. 35020
Rich. 7911 (n.i.)
Ob. 181007

Affido di incarico all'Ing. Meroi Silvano per la progettazione esecutiva di un ultimo lotto di lavori di ammodernamento della caserma dei Vigili del Fuoco di Aosta – DG n. 3520 del 09.04.1993

L. 14.688.000;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 51300
Rich. 7912 (n.i.)
Ob. 182003

Affido di incarico all'Ing. Passerini Dario per la rielaborazione del progetto esecutivo dei lavori di ampliamento della s.r. n. 5 di Antagnod-Champoluc in comune di Ayas – DG n. 924 del 10.02.1995

L. 3.047.720;

Cap. 21170
Rich. 7913 (n.i.)
Ob. 182003

Programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 (programma ordinario) – Costruzione di sottopassi pedonali e marciapiede lungo la s.s. 26 di Morgex – DG n. 1205 del 03.02.1992

L. 230.901.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1017 du 2 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999, modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

de soins et d'hébergement, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4421 du 1^{er} décembre 1997

48 994 975 L ;

Chap. 35020
Détail 7911 (n.i.)
Obj. 181007

«Attribution à M. Silvano Meroi, ingénieur, de la conception du projet d'exécution de la dernière tranche des travaux de réaménagement de la caserne des sapeurs-pompiers d'Aoste» – DG n° 3520 du 9 avril 1993

14 688 000 L ;

– «Direction de la voirie» :

Chap. 51300
Détail 7912 (n.i.)
Obj. 182003

«Attribution à M. Dario Passerini, ingénieur, de la modification du projet d'exécution afférent aux travaux d'élargissement de la RR n° 5 d'Antagnod-Champoluc, dans la commune d'Ayas» – DG n° 924 du 10 février 1995

3 047 720 L ;

Chap. 21170
Détail 7913 (n.i.)
Obj. 182003

«Plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 (plan ordinaire) – Réalisation de passages souterrains pour piétons et de trottoirs le long de la RN n° 26 de Morgex» – DG n° 1205 du 3 février 1992

230 901 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1017.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 138 592 600 L (cent trente huit millions cinq cent quatre vingt douze mille six cent) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»

138 592 600 L.;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1999 et le triennat 1999/2001 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de Direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

«Direction de la voirie»:

Objectif

n° 182004 (n.i.) («Réalisation travaux d'urgence en cas de phénomènes météorologiques exceptionnels et versement de subventions et de remboursement des dépenses aux termes de la l.r. n. 37/86»)

Chapitre n° 37900

Réf. n° 7904
(n.i.)

«Subventions versées par la direction de la voirie de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. n° 37/86.»

138 592 600 L.;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 138.592.600 (centotrentottomilioneinquecentonovantaduemilaseicento) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»

L. 138.592.600;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

«Direzione opere edili»

Obiettivo

n. 182004 (n.i.) «Esecuzione di lavori urgenti in occasione del verificarsi di eccezionali avversità atmosferiche et liquidazione di contributi et rimborsi spese ai sensi della L.R. 37/86»

Capitolo n. 37900

Dettaglio

n. 7904 (n.i.) «Contributi versati dalla Direzione opere edili dell'Assessorato lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della L.R. 37/86.»

L. 138.592.600;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che la soc. COMED srl di SAINT-VINCENT in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un fabbricato a destinazione commerciale e residenziale in comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société COMED srl de SAINT-VINCENT en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la construction d'un bâtiment à usage commercial et résidentiel dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. Piano urbanistico di dettaglio.

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti – direzione ambiente informa che la Soc. COMED srl di SAINT-VINCENT in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al Piano Urbanistico di Dettaglio F. 22 mapp. 83-402-403-462 in comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. Plan d'urbanisme de détail.

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société COMED srl de SAINT-VINCENT en qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un Plan d'urbanisme de détail F. 22 parc. 83-402-403-462 dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, dipartimento delle opere pubbliche – direzione viabilità – in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di variante della strada dell'Envers nei pressi della fraz. Neyran in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - service des ouvrages routiers et des travaux en régie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de modification du tracé de la route de l'Envers à proximité du hameau de Neyran dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de

osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Estratto di deliberazione consiliare del 31 marzo 1999, n. 24.

Progetto preliminare per l'arredo urbano e sistemazione area di servizio in loc. Meysattaz – Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione – art. 16, comma 3, L.R. 06.04.98 n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con il progetto preliminare per l'arredo urbano e la sistemazione dell'area di servizio in loc. Meysattaz;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, la deliberazione medesima con gli atti della variante;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo ai sensi dell'art. 17 della L.R. 23.08.1993 n. 73 e successive modificazioni ed integrazioni.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Extrait de la délibération du Conseil n° 24 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet relatif à la mise en place du mobilier urbain et au réaménagement de l'aire de manœuvre à Meysattaz, constituant variante non substantielle du PRGC, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC constituée par l'avant-projet relatif à la mise en place du mobilier urbain et au réaménagement de l'aire de manœuvre à Meysattaz ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

Sous 30 jours, la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Aux termes de l'art. 17 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée, la présente délibération n'est pas soumise au contrôle.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di BRUSSON.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore amministrativo, V^a q.f., addetto ai tributi, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1°) NICOLET Raffaella	punti 7,5/10
2°) REVIL Emilio	punti 6/10

Brusson, 1° aprile 1999.

Il Segretario comunale
Firma illeggibile

N. 237

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto in ruolo di vigile urbano – autista scuolabus e macchine operatrici complesse – operaio, V^a Q.F.

Titolo di studio richiesto:

- diploma di istruzione secondaria di secondo grado (tre anni di scuole superiori).
- per il personale in servizio negli enti della Valle d'Aosta di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6/96: un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica immediatamente inferiore, il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) ed essere in possesso della patente di guida D e certificato di abilitazione professionale della categoria KD.

Requisiti speciali richiesti:

- possesso della patente di guida D e certificato di abilitazione professionale della categoria KD.

Scadenza presentazione delle domande:

- entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 27 aprile 1999, cioè entro il 12 maggio 1999.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif préposé aux impôts – VI^e grade :

1) NICOLET Raffaella	7,5 points sur 10
2) RÉVIL Emilio	6 points sur 10

Fait à Brusson, le 1^{er} avril 1999.

Le secrétaire communal,
Signature illisible

N° 237

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un agent de la Police Municipale - chauffeur de bus scolaire et d'engins mécaniques spéciaux - ouvrier, V^e grade.

Titre d'études requis:

- diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré.
- pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste visées à l'art. 59 du règlement régional n° 6/1996 : les candidats doivent justifier d'une ancienneté de cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un titre d'études secondaires du premier degré (licence moyenne) et posséder le permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle KD.

Conditions spéciales requises:

- permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle KD.

Délai de présentation des dossiers de candidature:

- Dans les quinze jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 27 avril 1999, à savoir le 12 mai 1999.

Prove d'esame:

- a) PROVA PRELIMINARE di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.
- b) PROVA SCRITTA vertente sulle seguenti materie:
- Nozioni di ordinamento comunale.
 - Norme sulla circolazione stradale (Nuovo Codice della Strada).
 - Legge quadro della Polizia municipale (legge n. 65/1986).
- c) PROVA TECNICO-PRATICA di guida scuolabus e mezzo spartineve e manutenzione delle strutture comunali.
- d) PROVA ORALE vertente sulle seguenti materie:
- Materie oggetto della prova scritta.
 - Diritti e doveri del pubblico dipendente.
 - Nozioni di diritto penale (sequestro, confisca e dissequestro).
 - Attività a iniziativa della polizia giudiziaria (Titolo IV del Codice di Procedura Penale).
 - Le notifiche.
 - Nozioni di infortunistica stradale.

Copia integrale del bando è stato inviato per la pubblicazione all'Albo Pretorio di tutti i Comuni della Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il Segretario comunale
LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 238

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti a tempo determinato di agente di polizia municipale V^a q.f. a 36 ore settimanali.

L'Amministrazione Comunale di COGNE ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tem-

Épreuves:

- a) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE de vérification de la connaissance de l'italien ou du français selon les dispositions de la délibération de la Junte régionale n° 999 du 29 mars 1999.
- b) ÉPREUVE ÉCRITE portant sur les matières suivantes:
- notion d'organisation communale.
 - dispositions en matière de circulation routière (Nouveau code des routes).
 - loi-cadre en matière de police municipale (Loi n° 65/1986).
- c) ÉPREUVE TECHNIQUE-PRATIQUE de conduite d'un bus scolaire et d'un véhicule chasse-neige et entretien des structures communales.
- d) ÉPREUVE ORALE portant sur les matières suivantes:
- matières de l'épreuve écrite.
 - droits et obligations des fonctionnaires.
 - notions de droit pénal (saisie, confiscation et restitution).
 - activité de la police judiciaire (Titre IV du Code de Procédure pénale).
 - les actes de notification.
 - notions en matière de prévention routière.

L'avis de concours intégral a été envoyé pour la publication au tableau d'affichage de toutes les Communes de la Vallée d'Aoste.

Pour tous renseignements et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 0125/300132-300683).

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N° 238

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de 3 agents de la police municipale – V^e grade – 36 heures hebdomadaires.

L'Administration communale de COGNE a lancé un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrute-

po determinato di n. 3 Agenti di Polizia Municipale – 5^a q.f. a 36 ore di cui al contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti Locali, per il periodo 21.06.1999 – 15.09.1999.

ESTRATTO

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, in possesso di diploma di istruzione secondaria di secondo grado e della patente di guida B;

PROVE D'ESAME

PROVA SCRITTA:

- Organi dei Comuni
- Ordinanze comunali
- Codice della strada

PROVA ORALE:

- Argomenti delle prove scritte;
- Legge quadro della Polizia Municipale 65/86;
- Diritti e doveri dei dipendenti comunali;

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese scritta ed orale.

Domanda e termine di presentazione:

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera indirizzata al Comune di COGNE, dovrà pervenire direttamente alla segreteria del Comune di COGNE entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune, cioè entro il giorno 27.05.1999.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE, P.zza Chanoux, 1 – 11012 COGNE, Tel. 0165/743812 – Fax 0165/743821.

Cogne, 12 aprile 1999.

Il Segretario comunale
TRUC

N. 239

Comune di PONTBOSET.

Pubblicazione esito di selezione.

ment, sous contrat à durée déterminée, pour la période allant du 21 juin 1999 au 15 septembre 1999, de 3 agents de la police municipale – 5^e grade – 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective du travail des personnels des collectivités locales.

EXTRAIT

Ont vocation à participer au concours en question les citoyens italiens ou les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré et d'un permis de conduire du type B.

ÉPREUVES DU CONCOURS

ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organes des communes ;
- Ordonnances communales ;
- Code de la route.

ÉPREUVE ORALE :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Loi-cadre de la police municipale n° 65/1986 ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

L'admission des candidats aux épreuves du concours est subordonnée à la réussite à une épreuve préliminaire (écrite et orale) de vérification de la connaissance du français.

Délai de dépôt des actes de candidature :

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à la commune de COGNE, doivent être déposés directement au secrétariat de celle-ci au plus tard le 30^e jour qui suit celui de la publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de ladite commune, à savoir le 27 mai 1999.

Les intéressés peuvent demander l'avis de concours intégral à la maison communale de COGNE – 1, place Chanoux – 11012 COGNE – Tél. 0165 74 38 12 – Fax 0165 74 38 21.

Fait à Cogne, le 12 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

N° 239

Commune de PONTBOSET.

Publication du résultat d'un concours.

Ai sensi della normativa vigente si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore amministrativo-ragioniere, con inquadramento nella VI^a Q.F., a 36 ore settimanali – nell'area amministrativo-contabile, si è formata la seguente.

GRADUATORIA:

- | | | |
|----------------------|-------|----------|
| 1) TAMBURINI Roberta | punti | 22,75/30 |
| 2) RUIU Andreaia | punti | 21,25/30 |

Pontboset, 16 aprile 1999.

Il Segretario comunale
STEVENIN

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que suite à la sélection externe sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif-comptable - VI^e grade, 36 heures hebdomadaires – aire administrative-comptable, a été établie la suivante:.

LISTE D'APTITUDE

- | | | |
|----------------------|--------|----------|
| 1) TAMBURINI Roberta | points | 22,75/30 |
| 2) RUIU Andreaia | points | 21,25/30 |

Pontboset, 16 avril 1999.

Le secrétaire,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 240

Comune di SARRE.

Graduatoria finale concorso pubblico per istruttore q.f. area vigilanza 36 ore settimanali.

CANDIDATI	PUNTEGGIO
1. BELLU Ivana	29.550
2. BARATTA Paola	24.560
3. DEL MONTE Paolo	20.797
4. POLLICINI Samantha	18.781

Sarre, 2 aprile 1999.

Il Segretario della Commissione
MARGUERETTAZ

N. 241

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 9 posti di dirigente sanitario – medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione delle deliberazioni del Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 7 in data 11.01.1999, n. 842 in data 22.03.1999 e n. 1038 in data 08.04.1999, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 9 posti di dirigente sanitario – medico di 1° livello

N° 240

Commune de SARRE.

Liste d'aptitude finale du concours externe pour le recrutement d'un instructeur – aire de la surveillance – 36 heures hebdomadaires.

CANDIDATS	POINTS
1. BELLU Ivana	29,550
2. BARATTA Paola	24,560
3. DEL MONTE Paolo	20,797
4. POLLICINI Samantha	18,781

Fait à Sarre, le 2 avril 1999.

La secrétaire du jury,
Ornella MARGUERETTAZ

N° 241

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de neuf directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline d'anesthésie et de réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de neuf directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine du diagnostic et des services – discipline d'anesthésie et de réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la

dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Il predetto personale sarà anche destinato a fornire prestazioni dirette all'interruzione volontaria della gravidanza, fermo restando quanto disposto dall'art. 9 della legge 22 maggio 1978, n. 149.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 37 del D.L. 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483;

Vallée d'Aoste, en application des délibérations du commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 7 du 11 janvier 1999, n° 842 du 22 mars 1999 et n° 1038 du 8 avril 1999.

Il est fait application, dans le déroulement du concours, des dispositions visées à l'article 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Le personnel susdit sera également tenu de fournir des prestations visant à l'interruption volontaire de grossesse, sans préjudice des dispositions de l'art. 9 de la loi n° 149 du 22 mai 1978.

La liste d'aptitude pourra également être utilisée dans les cas visés au 7° alinéa de l'article 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Sont appliquées auxdits personnels les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national, et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié et complété, et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La constatation de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est effectuée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés aux articles 25 et 26, premier alinéa, du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de la visite médicale.

- d) Être titulaires de la maîtrise en médecine et chirurgie ;
- e) Justifier de la spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien de la spécialisation dans une discipline équivalente, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 ;

f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

g) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e) ed f) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 20.10.1998, nr. 403 sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;

f) Être inscrits au tableau professionnel des médecins ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a droit à participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel italien avant son éventuel recrutement.

g) Connaître la langue française.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes qui ont été exclues de l'électorat actif ou ont été destituées de leur emploi dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) et f) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit déclarer sur l'honneur, au sens du DPR n° 403 du 20 octobre 1998, outre ses nom et prénom :

- a) Les date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, en indiquant, si besoin est, les conditions substitutives visées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;

- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici – chirurghi con riferimento alla data iniziale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore della legge 15 maggio 1997, n. 127, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d) e g) del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di lire 7.500.= (settemilacinquecento), non rimbor-

- c) La commune dans les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Les éventuelles condamnations pénales qu'il a subies ou l'absence de condamnations pénales ;
- e) Qu'il est titulaire de la maîtrise en médecine et chirurgie et de la spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel des médecins, avec indication de la date d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Les fonctions exercées dans les administrations publiques et les causes de la résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique, ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans les administrations publiques ;
- i) L'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit celle visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi n° 127 du 15 mai 1997, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas requise.

À défaut de signature au bas de l'acte de candidature, l'aspirant est exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d) et g) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportuno de présenter aux fins de l'évaluation de mérite et de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 7 500 L (sept mille cinq cents) – non remboursable – sur le comp-

sabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;

- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua, in analogia a quanto previsto dal successivo articolo 8 per l'accertamento della conoscenza della lingua francese.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, solamente in caso di ammissione al concorso di candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui al D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287.

te courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;

- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces présentées. L'éventuelle liste des publications et des participations à des conférences, congrès, séminaires, etc. doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement occupées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui comportent une réduction des points d'ancienneté. Dans l'affirmative, l'attestation susdite doit préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas les documents visés à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien consistant en une dictée et en une conversation, suivant les modalités visées à l'article 8 du présent avis pour l'épreuve de français.

L'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, n'est prévue qu'en cas d'admission au concours de candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne, le jury étant complété par un expert en langue italienne nommé par le commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent par le minimum de points requis dans ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'article 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est subordonnée à la constatation de la connaissance de la langue française, qui sera effectuée selon les modalités visées au DPCM n° 287 du 30 mai 1988.

I candidati dovranno, pertanto, sostenere una prova preliminare diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) *prova scritta*: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) *prova pratica*:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) *prova orale*: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4; |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:

Les candidats doivent donc passer une épreuve préliminaire de français consistant en une dictée et en une conversation.

La constatation de la connaissance de la langue française est effectuée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis dans ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) *Épreuve écrite* : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet de concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) *Épreuve pratique* :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet de concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question a lieu sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats, ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit en tout état de cause faire l'objet d'un rapport écrit schématique.
- c) *Épreuve orale* portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées aux fonctions à remplir.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins) dans les épreuves écrite et pratique ne sont pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'article 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) Titres professionnels | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitae | 4 points. |

Titres professionnels :

- a) Services accomplis au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaires :

1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Articolo 10

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esa-

1. Dans le grade de direction faisant l'objet du concours en question ou dans un grade supérieur, dans la discipline en cause pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres grades, dans la discipline en cause pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25% et de 50% ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20% ;
- b) Services accomplis en qualité de médecins titulaires auprès d'administrations publiques dans les différents grades selon les divers statuts : pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question : 1,00 point ;
- b) Spécialisation dans une discipline équivalente : 0,50 point ;
- c) Spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Spécialisations supplémentaires dans les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50% ;
- e) Autres maîtrises, en sus de celle requise pour l'admission au concours, parmi celles prévues pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacune, jusqu'à concurrence de 1 point.

La spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être appréciée au nombre des titres.

La spécialisation obtenue au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, tout en valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Article 10

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'auront pas lieu dans les jours fériés et pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis aux épreuves pratique et orale recevront une communication portant l'indication de la note obtenue lors de l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés portant la

minati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, ai sensi di quanto previsto dall'art. 56, comma 2 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta,

note obtenue par chacun des candidats ; ladite liste est affichée à l'endroit où se déroulent les épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, quinze jours au moins avant le début des épreuves.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale de mérite est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de préférences.

Le commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, les lauréats doivent présenter à l'USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours - délai de rigueur - qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat attestant les services déclarés dans l'acte de candidature, sur papier libre.

Article 14

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié qu'ils justifient des conditions requises et après avoir acquis les pièces visées à l'article 13 du présent avis.

Aux fins du traitement, la nomination prend effet à la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si les pièces requises ne sont pas présentées dans les délais prévus, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans

senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483; si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 2 aprile 1968, n. 482 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/271480 - 271497 - 271558)

Il Commissario
BOSSO

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. post di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

a) di essere nat / a _____ il _____
e di essere residente in _____ Via/Fraz
_____;

réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions prévues par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 - tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 -, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996 et par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 ou à d'autres lois en vigueur qui prévoient que des postes soient réservés à des catégories particulières de citoyens.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, les informations nominatives concernant les candidats seront traitées avec la plus grande discrétion et correction, dans le plein respect des droits que la loi garantit à ces derniers. Le traitement desdites informations vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours en cause.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les candidats peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, téléphone (0165) 27 14 80 - 27 14 97 - 27 15 58.

Le commissaire,
Pietro BOSSO

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

a) Être né(e) le _____ à _____,
et résider à _____, rue/hameau
_____;

- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____ conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ cap. _____
città _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 242

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di operatore professionale coordinatore – ispettore d'igiene (già tecnico d'igiene e tutela ambientale) (ruolo sanitario – personale di vigilanza ed ispezione – operatori professionali di 1ª categoria) presso l'Unità Sanitaria della Valle d'Aosta.

- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou d'un des autres États membres de l'Union européenne) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ;
- e) Justifier du titre d'étude suivant : _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel _____ (dans le cas où celui-ci existerait) à compter du _____ ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation éventuelle de rapports de travail précédents dans la fonction publique) : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au présent avis public à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____ c.p. _____
Ville _____ (tél. _____).
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement de l'adresse susmentionnée.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Certifications afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces présentées ; 4) Liste des éventuelles publications et des participations à des conférences, congrès, séminaires, etc. rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 242

Unité sanitaire locale Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux opérateurs professionnels coordinateurs – inspecteurs d'hygiène, autrefois appelés techniciens d'hygiène et de protection de l'environnement, (filière sanitaire – personnels de contrôle et d'inspection – opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 986 in data 06.04.1999, è indetto pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di operatore professionale coordinatore – ispettore d'igiene (già tecnico d'igiene e tutela ambientale) (ruolo sanitario – personale di vigilanza ed ispezione – operatori professionali di 1ª categoria) presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni in materia di riserva di posti per il personale dipendente dall'U.S.L. della Valle d'Aosta di cui al decreto ministeriale 21.10.1991, n. 458.

A tal fine, la Commissione esaminatrice, terminate le prove concorsuali, formulerà, oltre la graduatoria generale finale di merito, anche apposita graduatoria dei concorrenti riservatari.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997 n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 37 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità Sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

Article 1^{er}

Un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert pour le recrutement de deux opérateurs professionnels coordonnateurs – inspecteurs d'hygiène, autrefois appelés techniciens d'hygiène et de protection de l'environnement, (filiale sanitaire – personnels de contrôle et d'inspection – opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 986 du 6 avril 1999.

Il est fait application des dispositions visées au DM n° 458 du 21 octobre 1991 en matière de postes réservés aux personnels de l'USL de la Vallée d'Aoste.

À l'issue des épreuves du concours, le jury établit la liste d'aptitude générale de mérite et une liste d'aptitude des ayants droit aux postes réservés.

La liste d'aptitude pourra également être utilisée dans les cas visés au 7^e alinéa de l'article 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Sont appliquées auxdits personnels les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié et complété, et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés aux articles 25 et 26, premier alinéa, du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale.

d) anzianità di servizio di almeno tre anni nella posizione funzionale di operatore professionale collaboratore del profilo professionale cui si riferisce il concorso;

e) iscrizione all'albo professionale, ove esistente;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

f) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 20.10.1998, nr. 403, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

a) la data, il luogo di nascita e la residenza;

d) Justifier d'une ancienneté de service de trois ans au moins dans un emploi d'opérateur professionnel collaborateur appartenant au profil professionnel faisant l'objet du concours visé au présent avis.

e) Être inscrit au tableau professionnel correspondant, dans le cas où celui-ci existerait ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a droit à participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel italien avant son éventuel recrutement.

f) Connaître la langue française.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes qui ont été exclues de l'électorat actif ou ont été destituées de leur emploi dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTA - l'aspirant doit déclarer, sur l'honneur, au sens du DPR n° 403 du 20 octobre 1998, outre ses nom et prénom :

a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;

- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) i titoli di studio e professionali posseduti;
- f) il possesso di un'anzianità di servizio di almeno tre anni nella posizione funzionale di operatore professionale collaboratore del profilo professionale cui si riferisce il concorso;
- g) di essere iscritto all'albo professionale, ove esistente con riferimento alla data iniziale;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- j) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore della legge n. 127 del 15 maggio 1997, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), f) ed h) del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati:

- a) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di almeno tre anni nella posizione funzionale di operatore professionale collaboratore del profilo professionale cui si riferisce il concorso;

- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, en indiquant, si besoin est, les conditions substitutives visées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnations pénales ;
- e) Les titres d'études et professionnels dont il est titulaire ;
- f) Justifier d'une ancienneté de service de trois ans au moins dans un emploi d'opérateur professionnel collaborateur appartenant au profil professionnel faisant l'objet du concours visé au présent avis.
- g) Qu'il est inscrit au tableau professionnel correspondant, dans le cas où celui-ci existerait, avec indication de la date d'inscription ;
- h) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- i) Les fonctions exercées dans les administrations publiques et les causes de la résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique, ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans les administrations publiques ;
- j) L'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit celle visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi n° 127 du 15 mai 1997, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), f) et h) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti des pièces suivantes :

- a) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de service de trois ans au moins dans un emploi d'opérateur professionnel collaborateur appartenant au profil professionnel faisant l'objet du concours visé au présent avis.

- b) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina;

autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticata ai sensi di legge.

Alla domanda devono inoltre essere allegati:

- c) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di lire 7.500 (settemilacinquecento), non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta - Servizio Tesoreria - 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- d) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- e) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alle lettere a) e c), del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua, in analogia a quanto previsto dal successivo articolo 8 per l'accertamento della conoscenza della lingua francese.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, solamente in caso di ammissione al concorso di candidati non

- b) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite et de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que les éventuels titres ouvrant droit à des préférences en vue de la nomination.

Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- c) Récépissé du versement de la taxe de concours de 7 500 L (sept mille cinq cents) – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- d) Liste des pièces présentées, en trois exemplaires sur papier libre. L'éventuelle liste des publications et des participations à des conférences, congrès, séminaires, etc. doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- e) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement occupées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui comportent une réduction des points d'ancienneté. Dans l'affirmative, l'attestation susdite doit préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas les documents visés aux lettres a) et c) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien consistant en une dictée et en une conversation, suivant les modalités visées à l'article 8 du présent avis pour l'épreuve de français.

L'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, n'est prévue qu'en cas d'admission au concours de candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne, le jury étant

in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 168 del D.M. 30.01.1982, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui al D.P.C.M. 30.05.1988, n. 287.

I candidati dovranno, pertanto, sostenere una prova preliminare diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese, nominato dal Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) *prova scritta*: vertente su argomenti attinenti alla materia oggetto del concorso o sull'organizzazione del relativo settore operativo;
- b) *prova pratica*: consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche relative alla materia oggetto del concorso;

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di: 11/20 per la prova scritta e di 11/20 per la prova pratica) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 80 e 76 del D.M. 30 gennaio 1982 ed in particolare:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 35 |
| b) Titoli accademici, di studio e pubblicazioni | punti: 20 |
| c) Curriculum formativo e professionale | punti: 5 |

Titoli di carriera

1. Servizio di ruolo nella posizione funzionale di operatore professionale dirigente, punti 1,80 per anno;

complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent par le minimum de points requis dans ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'article 168 du DM du 30 janvier 1982, l'admission aux épreuves du concours est subordonnée à la constatation de la connaissance de la langue française, qui sera effectuée selon les modalités visées au DPCM n° 287 du 30 mai 1988.

Les candidats doivent donc passer une épreuve préliminaire de français consistant en une dictée et en une conversation.

La vérification de la connaissance de la langue française est opérée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis dans ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) *Épreuve écrite* portant sur des sujets afférents aux postes à pourvoir ou sur l'organisation du secteur opérationnel concerné ;
- b) *Épreuve pratique* consistant dans l'exécution de techniques spécifiques afférentes aux postes à pourvoir.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (11/20 au moins) dans chacune des épreuves écrite et pratique ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats sera effectuée selon les critères prévus aux articles 76 et 80 du DM du 30 janvier 1982, à savoir :

- | | |
|------------------------------------|-----------|
| a) Titres professionnels | 35 points |
| b) Titres d'études et publications | 20 points |
| c) Curriculum vitae | 5 points. |

Titres professionnels :

- 1) Services accomplis en qualité de titulaire dans un emploi d'opérateur professionnel directeur : pour chaque année : 1,80 point ;

2. Servizio di ruolo nella posizione funzionale di operatore professionale coordinatore del personale infermieristico, punti 1,20 per anno;
3. Servizio di ruolo nella posizione funzionale di operatore professionale collaboratore del personale infermieristico, punti 1,00 per anno;

Titoli accademici, di studio e pubblicazioni:

- Diploma di laurea, punti 2,00

Il restante punteggio è attribuito dalla Commissione, con motivata relazione, tenuto conto dell'attinenza dei titoli posseduti con la posizione funzionale da conferire e, per le pubblicazioni, dei criteri indicati nell'art. 10 del suindicato decreto.

Curriculum formativo e professionale:

È valutato in base ai criteri indicati nell'art. 10 del suindicato decreto.

Articolo 10

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni, prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito e quella dei concorrenti riservatari saranno formate secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e saranno compilate in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 18 - comma 2° - del D.P.R. 10.12.1997, n. 483.

Il Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e quella dei concorrenti riservatari e provvede a dichiarare i vincitori del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 - comma 3° - del D.P.R. 10.12.1997, n. 483.

- 2) Services accomplis en qualité de titulaire dans un emploi d'opérateur professionnel coordinateur du personnel infirmier : pour chaque année : 1,20 point ;
- 3) Services accomplis en qualité de titulaire dans un emploi d'opérateur professionnel collaborateur du personnel infirmier : pour chaque année : 1,00 point ;

Titres d'études et publications :

- Maîtrise: 2,00 points.

Les points qui restent sont attribués par le jury - qui doit motiver ses décisions - sur la base du rapport des titres présentés avec les fonctions relatives aux postes à pourvoir et, pour ce qui est des publications, des critères visés à l'art. 10 du décret susmentionné ;

Curriculum vitae

L'appréciation est effectuée sur la base des critères indiqués à l'art. 10 du décret susmentionné.

Article 10

Les épreuves du concours (écrite et pratique) n'auront pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique recevront une communication portant l'indication de la note obtenue lors de l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale (Concorsi ed esami) quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, quinze jours au moins avant le début des épreuves.

Article 12

La liste d'aptitude générale de mérite et la liste d'aptitude des ayants droit aux postes réservés sont établies sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de préférences, au sens du 2º alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Le commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et la liste d'aptitude des ayants droit aux postes réservés, et proclame les lauréats du concours conformément, entre autres, aux dispositions du 3º alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

I vincitori del concorso dovranno presentare all'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda (ove richiesti).

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dai DD.MM. 30 gennaio 1982 e 3 dicembre 1982, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal D.M. 21.10.1991, n. 458, dal decreto legislativo 30.12.1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 07.12.1993, n. 517, dal D.P.R. 09.05.1994, n. 487, dal C.C.N.L. - comparto sanità e dal D.P.R. 10.12.1997, n. 483; si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 2 aprile 1968, n. 482 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, les lauréats doivent présenter à l'USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de leur participation au concours, le certificat attestant les services déclarés dans l'acte de candidature, sur papier libre.

Article 14

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après vérification des conditions requises et des pièces déposées visées à l'article 13 du présent avis.

Aux fins du traitement, la nomination prend effet à la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si les pièces requises ne sont pas présentées dans les délais prévus, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, des DM du 30 janvier 1982 et du 3 décembre 1982, de la loi n° 125 du 10 avril 1991, du DM n° 458 du 21 octobre 1991, du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, du DPR n° 487 du 9 mai 1994, de la convention collective nationale du travail du secteur de la santé, du DPR n° 483 du 10 décembre 1997. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 ou à d'autres lois en vigueur qui prévoient que des postes soient réservés à des catégories particulières de citoyens.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, les informations nominatives concernant les candidats seront traitées avec la plus grande discrétion et correction, dans le plein respect des droits que la loi garantit à ces derniers. Le traitement desdites informations vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours en cause.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/271480-271497-271558).

Il Commissario
BOSSO

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l'_____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. post di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nat_ / a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____ conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les candidats peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, téléphone (0165) 27 14 80 - 27 14 97 - 27 15 58.

Le commissaire,
Pietro BOSSO

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou d'un des autres États membres de l'Union européenne) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ;
- e) Justifier du titre d'étude suivant : _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel _____ (dans le cas où celui-ci existerait) à compter du _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation éventuelle de rapports de travail précédents dans la fonction publique) : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au présent avis public à l'adresse suivante :

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ cap _____
città _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale
variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 243

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sospensione concorso.

Si comunica che, in esecuzione della deliberazione della Giunta Esecutiva n. 313 in data 13 aprile 1999, il concorso pubblico per la copertura di:

- n. 1 posto di Operatore Professionale di 1^a categoria collaboratore - Tecnico di laboratorio - VI^a Q. F. presso la Sezione di AOSTA

pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale - serie concorsi - n. 31 in data 20 aprile 1999, è sospeso.

Per eventuali informazioni rivolgersi al tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it.

Il Presidente
ROMEO

N. 244

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara (Pubblico incanto).

1. *Ente Appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Direzione Ambiente, via Promis, 2 - 11100 AOSTA

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ c.p. _____
Ville _____ (tel. _____).
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout
changement de l'adresse susmentionnée.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Certifications afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces présentées ; 4) Liste des éventuelles publications et des participations à des conférences, congrès, séminaires, etc. rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 243

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Suspension d'un concours.

Avis est donné qu'en application de la délibération de la Junte n° 313 du 13 avril 1999, le concours externe pour le recrutement du personnel indiqué ci-après est suspendu :

- 1 agent professionnel de 1^{ère} catégorie, collaborateur - technicien de laboratoire - VI^e grade - à affecter à la section d'AOSTE.

Ledit avis de concours a été publié au journal officiel de la République italienne - série concorsi - n° 31 du 20 avril 1999.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au numéro et à l'adresse indiqués ci-après : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail Segreteria@to.izs.it.

Le président,
Antonino ROMEO

N° 244

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de l'environnement - 2,

- tel. 0165 - 272846 Fax 0165 - 272816.
2. a) *Procedura di aggiudicazione prescelta*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).
- b) *Forma dell'appalto*: Servizio di stampa.
3. a) *Luogo di consegna*: La rivista dovrà essere consegnata parte all'ufficio postale di AOSTA (Sede Centrale), e parte all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.
- b) *Natura del servizio*: Stampa di circa 336 pagine per un massimo di 7 numeri della rivista «Environnement - Ambiente e Territorio in Valle d'Aosta» per gli anni 99/2000, con possibilità di slittamento della stampa dell'ultimo numero al primo semestre del 2001.
- c) *Periodicità*: Trimestrale, a partire dalla data di aggiudicazione del servizio.
- d) *Tiratura della rivista*: n. 5.000 esemplari per ogni numero.
- e) *Numero di pagine*: n. 48 massimo per ogni numero, per un totale di n. 336
- f) *Formato*: cm 21x28 cm.
- g) *Importo a base d'asta*: L. 110.000.000 (centodiecimilioni) I.V.A. esclusa.
- h) *Aggiudicazione*: L'aggiudicazione sarà effettuata a favore della ditta migliore offerente che non abbia oltrepassato l'importo a base d'asta di L. 15.714.286 (quindicimilionesettecentoquattordicimiladuecentotantasei) per numero, ai sensi del R.D. 827 del 23 maggio 1924, secondo le modalità di cui all'art. 73, lettera c), e con il procedimento previsto dal successivo art. 76, dando atto che si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.
4. *Termine di consegna*: 20 giorni lavorativi dalla data di ricevimento dell'ordine.
5. a) *Indirizzo presso il quale si può richiedere la documentazione*: Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Direzione Ambiente, Via Promis, 2 - 11100 AOSTA.
- b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta della documentazione*: 8 giorni prima della data di scadenza per la presentazione delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento della documentazione riguardante l'appalto*: non è richiesto il pagamento.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: Le offerte, in bollo, dovranno pervenire entro le ore 17.00 del 24 maggio 1999. Si considerano valide le offerte pervenute
- rue Promis - 11100 AOSTE - Tél. 0165 27 28 46 - Fax 0165 27 28 16.
2. a) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
- b) *Objet du marché*: Fourniture du service d'impression.
3. a) *Lieu de livraison*: La revue doit être livrée en partie au bureau central de la Poste d'AOSTE et en partie à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
- b) *Nature du marché*: Impression de 336 pages environ, soit 7 numéros maximum, de la revue «Environnement - Ambiente e Territorio in Valle d'Aosta» au titre de 1999/2000, avec possibilité d'imprimer le dernier numéro au cours du premier semestre de 2001.
- c) *Périodicité*: Trimestrielle, à compter de la date d'attribution du service.
- d) *Tirage*: 5 000 exemplaires pour chaque numéro.
- e) *Nombre de pages*: 48 maximum pour chaque numéro, pour un total de 336 pages.
- f) *Format*: 21 x 28 cm.
- g) *Mise à prix*: 110 000 000 L (cent dix millions), IVA exclue.
- h) *Critères d'attribution du marché*: Le marché est attribué au soumissionnaire ayant déposé l'offre la plus avantageuse qui ne dépasse pas la mise à prix de 15 714 286 L (quinze millions sept cent quatorze mille deux cent quatre-vingt-six) pour chaque numéro, selon les modalités visées à la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924 et la procédure prévue par l'art. 76 dudit décret. Il sera procédé à l'adjudication même en présence d'une seule offre.
4. *Délai de livraison*: 20 jours ouvrables à compter de la date de réception de la commande.
5. a) *Adresse où l'on peut demander la documentation*: Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de l'environnement - 2, rue Promis - 11100 AOSTE.
- b) *Dernier délai pour demander la documentation*: Au plus tard le 8^e jour qui précède l'expiration du délai de réception des offres.
- c) *Paiement de la documentation*: Non requis.
6. a) *Délai de réception des offres*: Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir au plus tard le 24 mai 1999, 17 heures. Seules les offres (dans une enveloppe cachetée selon les indications du «Foglio norme di par-

te entro tale data presso la Direzione indicata al punto 1. o, qualora inoltrate a mezzo posta, presso l'Ufficio postale competente per il recapito (AOSTA sede centrale). Saranno considerate valide le sole offerte pervenute in un plico sigillato secondo le prescrizioni indicate dal «Foglio norme di partecipazione alla gara».

- b) *Indirizzo al quale esse devono essere inoltrate*: vedi punto 1.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle buste*: Legale rappresentante delle Ditte offerenti, munito di documento di riconoscimento
- b) *Data, ora e luogo di apertura delle offerte*: L'apertura delle offerte avverrà il giorno 27 maggio '99 alle ore 9.30 presso la Direzione Ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2 - AOSTA.
8. *Cauzione e forme di garanzia*: È richiesta una cauzione definitiva pari a 1/20 (unventesimo) del valore di aggiudicazione dell'appalto nei modi previsti dalla legge 10 giugno 1982, n. 348 - contanti, titoli di Stato, polizze bancarie e/o assicurative.
9. *Modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 67390), Provvedimento dirigenziale n. 1833 in data 08.04.1999.
10. *Subappalto*: Non è ammesso.
11. *Documentazione da produrre all'atto della presentazione delle offerte*: All'atto di presentazione dell'offerta le Ditte devono produrre: un'unica dichiarazione, come da fac-simile allegato, debitamente sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta e con firma resa ai sensi di legge, mediante fotocopia della carta d'identità.
12. *Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: L'offerente è vincolato alla propria offerta per 6 (sei) mesi dalla data della stessa.
13. *Criteri adottati per l'aggiudicazione*: Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.
14. *Varianti*: Non sono ammesse varianti.
15. *Altre indicazioni*: non è previsto alcun compenso per la presentazione delle offerte. Le spese per la stipulazione del contratto saranno a carico della ditta offerente.
16. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 27 aprile 1999.

Responsabile del procedimento (legge 7 agosto 1990, n. 241 e L.R. 6 settembre 1991, n. 59): Dr. Nicola TARTAGLIONE.

tecipazione alla gara») parvenues avant ladite date à la Direction indiquée au point 1. du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE, sont considérées comme valables.

- b) *Adresse où les offres doivent parvenir*: Voir le point 1. du présent avis.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis*: Les représentants légaux des soumissionnaires, munis d'une pièce d'identité.
- b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis*: L'ouverture des plis aura lieu le 27 mai 1999, 9 h 30, à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2, rue Promis - AOSTE.
8. *Cautionnement et garantie*: Un cautionnement définitif correspondant à 1/20 (un vingtième) du montant contractuel doit être constitué en espèces, en titres de l'État ou bien sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances, aux termes de la loi n° 348 du 10 juin 1982.
9. *Modalités de financement*: Crédits inscrits au chapitre 67390 du budget (acte du dirigeant n° 1833 du 8 avril 1999).
10. *Sous-traitance*: Non admise.
11. *Documentation à produire lors de la présentation de l'offre*: Les entreprises doivent produire une déclaration (voir fac-similé en annexe), dûment revêtue de la signature du représentant légal, apposée au sens de la loi (photocopie de la carte d'identité).
12. *Délai d'engagement*: 6 (six) mois à compter de la date de l'offre.
13. *Critères d'adjudication*: Au prix le plus bas. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
14. *Modifications*: Non admises.
15. *Indications supplémentaires*: Aucune rémunération n'est prévue pour le dépôt des offres. Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.
16. *Date de publication au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste*: 27 avril 1999.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991): M. Nicola TARTAGLIONE.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito di gara ad asta pubblica.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara svoltasi il 16 aprile 1999 per l'appalto del servizio di manutenzione dell'impianto di illuminazione pubblica di proprietà comunale e degli impianti elettrici degli edifici e servizi comunali per il periodo 1° maggio 1999/30 aprile 2002 per l'importo triennale a base d'asta di L. 25.500.000 pari a Euro 13.169,65 (I.V.A. esclusa) hanno partecipato le seguenti ditte:

1. GRAPPEIN D. S.r.l. di GRESSAN
2. PUNTO LUCE di AYMAVILLES
3. GUYON PELLISSIER Osvaldo di SARRE
4. VAL CONDOTTE S.r.l. di SAINT-PIERRE

L'appalto è stato aggiudicato alla Ditta VAL CONDOTTE S.r.l. di SAINT-PIERRE con ribasso del 28,64 per cento.

Rhêmes-Saint-Georges, 19 aprile 1999.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 246 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso.

Esito verbale di asta pubblica importo a base d'asta Lire 246.500.000 Euro 127.306,6256.

Metodo e procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto.

Oggetto: Realizzazione di piazzale parcheggio.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, al sensi della Legge Regionale 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e con tutte le norme vigenti e le modalità previste dalla legge stessa, provvedendo all'esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21 comma 1-bis della Legge n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni.

Data aggiudicazione: 31.03.1999.

Imprese partecipanti:

1. CORDISCO COSTRUZIONI S.a.s. di VERRAYES ha offerto il ribasso del 14,98%

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, dont la mise à prix s'élevait à 25 500 000 L. – soit 13.169,65 EUROS (plus TVA) – qui s'est déroulé le 16 avril 1999 pour l'entretien du réseau d'éclairage public et des installations électriques appartenant à la Commune pour la période 01.05.1999 / 30.04.2002.

1. GRAPPEIN D. S.r.l. – GRESSAN
2. PUNTO LUCE – AYMAVILLES
3. GUYON PELLISSIER Osvaldo – SARRE
4. VAL CONDOTTE S.r.l. – SAINT-PIERRE

Le marché a été attribué à l'entreprise VAL CONDOTTE S.r.l. de SAINT-PIERRE qui a soumissionné un rabais du 28,64 pour cent.

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 19 avril 1999.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

N° 246 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis.

Résultat d'un appel d'offres. Mise à prix : 246 500 000 L = 127 306,6256 euros

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Objet : Réalisation d'une aire de stationnement.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix, au sens des dispositions de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996, ainsi que de la législation en vigueur ; les offres irrégulières seront automatiquement exclues au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109 modifiée et complétée.

Date de l'adjudication : Le 31 mars 1999.

Soumissionnaires :

1. CORDISCO COSTRUZIONI SAS, de VERRAYES, a proposé un rabais de 14,98% ;

2. COSTRUZIONI GROSSO S.r.l. di AOSTA ha offerto il ribasso del 13,33%
3. EDIL.CO.BE.MA. di NUS ha offerto il ribasso del 14,27%
4. IMP. EDILE GIOVINAZZO Antonio di AOSTA ha offerto il ribasso del 6,01%
5. STELLA S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE ha offerto il ribasso del 9,17%
6. IMPRESA EDILE PERRI Domenico di AOSTA ha offerto il ribasso del 14,082%
7. SE.PI.AN S.r.l. di AOSTA ha offerto il ribasso dello 0,20%
8. BOVI Franco di SAINT-MARCEL ha offerto il ribasso del 8,75%
9. LA COLOMBIERA di ISSOGNE ha offerto il ribasso del 13,50%
10. DUCLOS Silvio S.a.s. di VALPELLINE ha offerto il ribasso del 22,12%
11. CARUSO Serafino di SAINT-CHRISTOPHE ha offerto il ribasso del 1,8%
12. IELASI Antonio & C. S.n.c. di AOSTA ha offerto il ribasso del 2,0%
13. EDILSTRUTTURE S.r.l. di CHAMPDEPRAZ ha offerto il ribasso del 7,75%
14. S.E.L.I. di PONTEY ha offerto il ribasso del 22,36%
15. Ubaldo LUBOZ & FIGLI S.n.c. di ARVIER ha offerto il ribasso del 13,17%
16. F.LLI DUFOUR di SAINT-VINCENT ha offerto il ribasso del 13,31%
17. PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE ha offerto il ribasso del 13,811%
18. CO.GE.V. S.r.l. di AOSTA ha offerto il ribasso del 13,52%
19. EDILUBOZ S.r.l. di VILLENEUVE ha offerto il ribasso del 21,71%
20. URICAO S.r.l. di FÉNIS ha offerto il ribasso del 13,87%
21. G.V.G. di GIOVINAZZO Giorgio di SAINT-CHRISTOPHE ha offerto il ribasso del 12,821%
22. ISAF S.r.l. di ISSOGNE ha offerto il ribasso del 15,17%
23. F.LLI MONTROSSET di AOSTA ha offerto il ribasso del 7,777%.

TOTALE OFFERTE n. 23.

MEDIA GENERALE 13,8195%

2. COSTRUZIONI GROSSO SRL, d'AOSTE, a proposé un rabais de 13,33% ;
3. EDIL.CO.BE.MA, de NUS, a proposé un rabais de 14,27% ;
4. IMP. EDILE GIOVINAZZO Antonio, d'AOSTE, a proposé un rabais de 6,01% ;
5. STELLA SNC, de SAINT-CHRISTOPHE, a proposé un rabais de 9,17% ;
6. IMPRESA EDILE PERRI Domenico, d'AOSTE, a proposé un rabais de 14,082% ;
7. SE.PI.AN SRL, d'AOSTE, a proposé un rabais de 0,20% ;
8. BOVI Franco, de SAINT-MARCEL, a proposé un rabais de 8,75% ;
9. LA COLOMBIERA, d'ISSOGNE, a proposé un rabais de 13,50% ;
10. DUCLOS SILVIO SAS, de VALPELLINE, a proposé un rabais de 22,12% ;
11. CARUSO Serafino, de SAINT-CHRISTOPHE, a proposé un rabais de 1,8% ;
12. IELASI Antonio & C. SNC, d'AOSTE, a proposé un rabais de 2,0% ;
13. EDILSTRUTTURE SRL, de CHAMPDEPRAZ, a proposé un rabais de 7,75% ;
14. SELI, de PONTEY, a proposé un rabais de 22,36% ;
15. Ubaldo LUBOZ & FIGLI SNC, d'ARVIER, a proposé un rabais de 13,17% ;
16. FLLI DUFOUR, de SAINT-VINCENT, a proposé un rabais de 13,31% ;
17. PIEMONTE COSTRUZIONI SRL, d'ISSOGNE, a proposé un rabais de 13,811% ;
18. CO.GE.V SRL, d'AOSTE, a proposé un rabais de 13,52% ;
19. EDILUBOZ SRL, de VILLENEUVE, a proposé un rabais de 21,71% ;
20. URICAO SRL, de FÉNIS, a proposé un rabais de 13,87% ;
21. GVG DI GIOVINAZZO Giorgio, de SAINT-CHRISTOPHE, a proposé un rabais de 12,821% ;
22. ISAF SRL, d'ISSOGNE, a proposé un rabais de 15,17% ;
23. FLLI MONTROSSET, d'AOSTE, a proposé un rabais de 7,777%.

TOTAL DES SOUMISSIONS : 23.

MOYENNE GÉNÉRALE : 13,8195%.

Impresa aggiudicataria: PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE con il ribasso del 13,811%.

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 247

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso.

Esito verbale di asta pubblica importo a base d'asta Lire 1.284.000.000 Euro 663.130,6584.

Metodo e procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto.

Oggetto: Nuova captazione sorgenti alte acquedotto comunale.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e con tutte le norme vigenti e le modalità previste dalla legge stessa, provvedendo all'esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21 comma 1-bis della Legge n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni.

Data aggiudicazione: 31.03.1999.

Imprese partecipanti:

1. CANTIERIDAOSTA S.r.l. di SAINT-VINCENT ha offerto il ribasso del 12,25%
2. FRATELLI RONC di INTROD ha offerto il ribasso del 6,50%
3. IMPRESA EDILE DALLE Renato di MONTJOVET ha offerto il ribasso del 25,02%
4. FRATELLI DUFOUR di SAINT-VINCENT ha offerto il ribasso del 18,10%
5. PIEMONTE COSTRUZIONI di ISSOGNE ha offerto il ribasso del 18,404%
6. VIETA Quinto & FIGLI di AOSTA ha offerto il ribasso del 21,02%
7. L'associazione di Ditte: TOUR-RONDE S.r.l. di AOSTA – RUSSO Carmine di AOSTA e CHEILLON Piero S.n.c. di VALPELLINE ha offerto il ribasso del 22,75%
8. INFRATER S.r.l. di SALERNO ha offerto il ribasso del 22,118%
9. BIONAZ Siro & C. S.n.c. di BIONAZ ha offerto il ribasso del 25,50%

Adjudicataire : PIEMONTE COSTRUZIONI SRL, d'ISSOGNE, qui a proposé un rabais de 13,811%.

La secrétaire,
Paola ANTONUTTI

N° 247

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis.

Résultat d'un appel d'offres. Mise à prix : 1 284 000 000 L = 663 130,6584 euros.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Objet : Réseau d'adduction d'eau de la commune – Nouveau captage des eaux des sources d'en-haut.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix, au sens des dispositions de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996, ainsi que de la législation en vigueur ; les offres irrégulières seront automatiquement exclues au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109 modifiée et complétée.

Date de l'adjudication : Le 31 mars 1999.

Soumissionnaires :

1. CANTIERIDAOSTA SRL, de SAINT-VINCENT, a proposé un rabais de 12,25% ;
2. FRATELLI RONC, d'INTROD, a proposé un rabais de 6,50% ;
3. IMPRESA EDILE DALLE Renato, de MONTJOVET, a proposé un rabais de 25,02% ;
4. FRATELLI DUFOUR, de SAINT-VINCENT, a proposé un rabais de 18,10% ;
5. PIEMONTE COSTRUZIONI, d'ISSOGNE, a proposé un rabais de 18,404% ;
6. VIETA Quinto & FIGLI, d'AOSTE, a proposé un rabais de 21,02% ;
7. Le groupement d'entreprises : TOUR-RONDE SRL, d'AOSTE, RUSSO Carmine, d'AOSTE, et CHEILLON Piero SNC, de VALPELLINE, a proposé un rabais de 22,75% ;
8. INFRATER SRL, de SALERNO, a proposé un rabais de 22,118% ;
9. BIONAZ Siro & C. SNC, de BIONAZ, a proposé un rabais de 25,50% ;

10. L'associazione di Ditte: COMETTO & TERSINOD S.a.s. di AOSTA e BARAVEX Lino Augusto di NUS ha offerto il ribasso del 19,26%
11. L'associazione di Ditte: COMÉ Gildo di AOSTA, SAPIA Mario di AOSTA e MOCHETTAZ S.r.l. di AOSTA ha offerto il ribasso del 11,523%
12. ANGELINI Vincenzo di SARRE ha offerto il ribasso del 19,99%
13. SAUDIN & C. S.n.c. di AOSTA ha offerto il ribasso del 26,03%
14. ALPI SCAVI S.n.c. di DOUES ha offerto il ribasso del 26,00%
15. ISAF S.r.l. di ISSOGNE ha offerto il ribasso del 24,50%

TOTALE OFFERTE n. 15.

MEDIA GENERALE 23,4847%

Impresa aggiudicataria: Associazione di Ditte: TOUR-
RONDE S.r.l. di AOSTA – RUSSO Carmine di AOSTA e
CHEILLON Piero S.n.c. di VALPELLINE con il ribasso del
22,75%.

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 248

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-
MARCEL.**

Avviso.

Esito verbale di asta pubblica importo a base d'asta Lire
84.000.000 Euro 43.382,37952.

Metodo e procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto.

Oggetto: Lavori di fresatura e rifacimento bitumatura
strada Grange e rappezzi vari.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determina-
to sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elen-
co prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di
gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 art. 25 comma 1
lettera a) e con tutte le norme vigenti e le modalità previste
dalla legge stessa, provvedendo all'esclusione automatica
delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21 comma 1-bis della
Legge n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni.

Data aggiudicazione: 31.03.1999.

Imprese partecipanti:

1. VAL. PAVÉ di AOSTA ha offerto il ribasso del 4,50%
2. S.E.L.I. S.a.s. di PONTEY ha offerto il ribasso del
10,50%

10. Le groupement d'entreprises : COMETTO & TERSI-
NOD SAS, d'AOSTE, et BARAVEX Lino Augusto, de
NUS, a proposé un rabais de 19,26% ;
11. Le groupement d'entreprises : COMÉ Gildo, d'AOSTE,
SAPIA Mario, d'AOSTE, et MOCHETTAZ SRL,
d'AOSTE, a proposé un rabais de 11,523% ;
12. ANGELINI Vincenzo, de SARRE, a proposé un rabais
de 19,99% ;
13. SAUDIN & C. SNC, d'AOSTE, a proposé un rabais de
26,03% ;
14. ALPI SCAVI SNC, de DOUES, a proposé un rabais de
26,00% ;
15. ISAF, d'ISSOGNE, a proposé un rabais de 24,50%.

TOTAL DES SOUMISSIONS : 15.

MOYENNE GÉNÉRALE : 23,4847%.

Adjudicataire : Le groupement d'entreprises : TOUR-
RONDE SRL, d'AOSTE, RUSSO Carmine, d'AOSTE, et
CHEILLON Piero SNC, de VALPELLINE, qui a proposé un
rabais de 22,75%.

La secrétaire,
Paola ANTONUTTI

N° 248

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-
MARCEL.**

Avis.

Résultat d'un appel d'offres. Mise à prix : 84 000 000 L =
43 382,37952 euros

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Objet : Travaux de fraisage et réfection du bitumage de la
route de Grange et réaménagements divers.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas,
déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au borde-
reau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à
prix, au sens des dispositions de la lettre a) du premier alinéa
de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996, ainsi que de la
législation en vigueur ; les offres irrégulières seront automa-
tiquement exclues au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la
loi n° 109 modifiée et complétée.

Date de l'adjudication : Le 31 mars 1999.

Soumissionnaires :

1. VAL. PAVÉ, d'AOSTE, a proposé un rabais de 4,50% ;
2. SELI SAS, de PONTEY, a proposé un rabais de 10,50% ;

3. VERDI ALPI S.r.l. di VERRÈS ha offerto il ribasso del 2,47%
4. FRATELLI DUFOUR S.a.s. di SAINT-VINCENT ha offerto il ribasso del 2,15%
5. CO.GE.V. S.r.l. di AOSTA ha offerto il ribasso del 2,69%
6. PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. di ISSOGNE ha offerto il ribasso del 3,091%
7. VIETA Quinto & FIGLI di AOSTA ha offerto il ribasso del 1,50%
8. ISAF S.r.l. di ISSOGNE ha offerto il ribasso di 2,29%
9. EDILUBOZ di VILLENEUVE ha offerto il ribasso del 1,10%
10. F.LLI MONTROSSET S.n.c. di AOSTA ha offerto il ribasso del 7,782%
11. MICRON di SARRE ha offerto il ribasso del 5,50%

TOTALE OFFERTE n. 11.

MEDIA GENERALE 5,00%

Impresa aggiudicataria: VAL. PAVÉ di AOSTA con il ribasso del 4,50%

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 249

3. VERDI ALPI SRL, de VERRÈS, a proposé un rabais de 2,47% ;
4. FRATELLI DUFOUR SAS, de SAINT-VINCENT, a proposé un rabais de 2,15% ;
5. CO.GE.V. SRL, d'AOSTE, a proposé un rabais de 2,69% ;
6. PIEMONTE COSTRUZIONI SRL, d'ISSOGNE, a proposé un rabais de 3,091% ;
7. VIETA Quinto & FIGLI, d'AOSTE, a proposé un rabais de 1,50% ;
8. ISAF SRL, d'ISSOGNE, a proposé un rabais de 2,29%.
9. EDILUBOZ, de VILLENEUVE, a proposé un rabais de 1,10% ;
10. F.LLI MONTROSSET SNC, d'AOSTE, a proposé un rabais de 7,782% ;
11. MICRON, de SARRE, a proposé un rabais de 5,50%.

TOTAL DES SOUMISSIONS : 11.

MOYENNE GÉNÉRALE : 5,00%.

Adjudicataire : VAL. PAVÉ, d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 4,50%.

La secrétaire,
Paola ANTONUTTI

N° 249